Inside this week

Grads from across the county

Neighborhood watch for Clarendon page 2

A day at Tim Horton's camp page 11



The Voice of the Pontiac since 1883

THE EQUITY

114th Year, No. 26, Wednesday, June 25, 1997 75¢

1103 Con.

Frontenac adopts Spence resolution

Richard Wills
Equity Editor Kingston

Frontenac County became the third Ontario county to support Quebec federalists when it adopted Denzil Spence's "Canada resolution" June 18.

Spence, mayor of Allumettes Island East, has been visiting Ontario county councils, urging them to adopt the following resolution:

"Regardless of the outcome of any referendum on sovereignty conducted by the government of the Province of Quebec, the government of Canada guarantees forthwith the rights of local citizens of Canada, where they form a majority in any provincial riding in Quebec, to remain citizens of Canada, territorially part of the Canadian nation and people, one and indivisible."

Renfrew County passed the resolution unanimously on March 26. On May 21, Lanark County council passed the resolution 43-5.

At the 30-member Frontenac council it was, once again, unanimous.

Reeve Stanley Johnson, the Frontenac councillor who made the motion to pass the Spence resolution, says that Quebec federalists have been ignored by the rest of Canada.

"We owe more of a response to your plight than we've been giving," he says.

Johnson supported the resolution not only to get the message of Quebec federalists into other parts of Canada, but also to urge their own MP to speak up for the rights of Quebec federalists.

"These are loyal Canadians who have a right to stay in Canada," Johnson says.

Partition

Spence says the Frontenac councillors were very interested in the concept of partition, and the idea that Quebec did not have the legal right to separate from Canada with all its territory intact.

He described partition as an insurance policy against Quebec separation. "Hopefully it will never happen," he says. "But if it does I want my citizenship to remain here (in Canada)."

Spence told the Frontenac councillors that grassroots action was going to be more successful than what the federal government has done, and that municipalities should take a more active role in the fight against separation.

Spence received a round of applause from Frontenac councillors at the end of what Johnson describes as a very good presentation.

He intends to take his resolution to Prescott-Russell County council in August.



150TH ANNIVERSARY: On hand to unveil Allumettes Island's 150th anniversary monument were (from left) Couns. Conrad Allard and Royal Mainville, MNA Robert Middlemiss, Couns. Rolland Sawyer and Mardie Carroll, secretary-treasurer Richard Vaillancourt, Coun. Aurel Vaillancourt, MP Robert Bertrand, Mayor Jerome Sallafranque, Coun. Sharon Sullivan and Pontiac MRC Pro-Warden Jack Graham.

-photo Sylvia Bakker

PPHS student Quebec's first Commonwealth Essay winner

Phillip Holmes of Pontiac Protestant High School in Shawville has become the first Quebec student in the 75 year history of the Commonwealth Essay Contest to place among the top three in his age category at the international level. Phillip's essay entitled "What Would the World be Like Without Music?" was written as a volunteer project last December. After winning at the Quebec level, the essay went up against entries from 48 countries around the world. PPHS English Department head Joan Conrod says the Quebec judge was "so excited she could hardly speak" when she phone in the news Monday morning. "It hasn't really hit me yet," Phillip said, shortly after learning of his win. He credits his mother, Carol Bretzloff, grandmother Amelia Bretzloff, and Mrs Hodgins and Mrs Conrod of the "wonderful English Department" at his school for encouraging him. Phillip studied piano eight years, but intends to follow in his father's footsteps and become a Phys Ed teacher.

Allumettes Island marks 150th anniversary

Sylvia Bakker
Equity reporter Demers Centre

Allumettes Island residents may think they're stepping back in time.

At the opening of Allumettes Island's 150th anniversary celebrations Sunday, residents heard how the island was formed as one municipality in 1847.

Today, the government wants Allumettes Island East and West and Chapeau to regroup again as part of its amalgamation plan.

"One hundred and fifty years later, we're coming back to the original municipality," said MNA Robert Middlemiss during Sunday's ceremony.

But the ceremony was more about the municipality's anniversary than upcoming amalgamation.

Although many municipalities are celebrating their 150th anniversary this year, as is the Pontiac MRC, Allumettes Island is the first municipality to hold formal celebrations.

"After 150 years, we thought we just had to do something," said Mayor Jerome Sallafranque, adding that he hopes the celebration will bring the people together.

Sallafranque also hopes other municipalities will follow suit in celebrating this milestone.

Andrew Whalen was the first mayor of the municipality, which in 1847 included Allumettes East and West, Chapeau, Chichester and Sheenboro.

In 1857, Sheenboro and Chichester formed their own municipalities, and in 1874 Chapeau did the same.

In 1922, the eastern section of the island formed its own municipality.

The celebrations for Allumettes Island West began with a mass and an unveiling of a monument to mark the occassion Sunday morning.

MP Robert Bertrand, MNA Robert Middlemiss and Pro-Warden of Pontiac MRC Jack Graham spoke at the ceremony, congratulating the municipality "for their initiative to celebrate the past 150 years," as Graham said.

Other events taking place this week to celebrate the anniversary include an island jamboree, a steak supper and a blessing of the boats.

Grad week in Pontiac

Evening gowns and tuxedos were the order of the day as graduations took place across the Pontiac Saturday.

Celebrations at St. Alphonsus, École sécondaire Sieur de Coulonge and John Paul II began with mass in the afternoon, followed by supper and a ceremony.

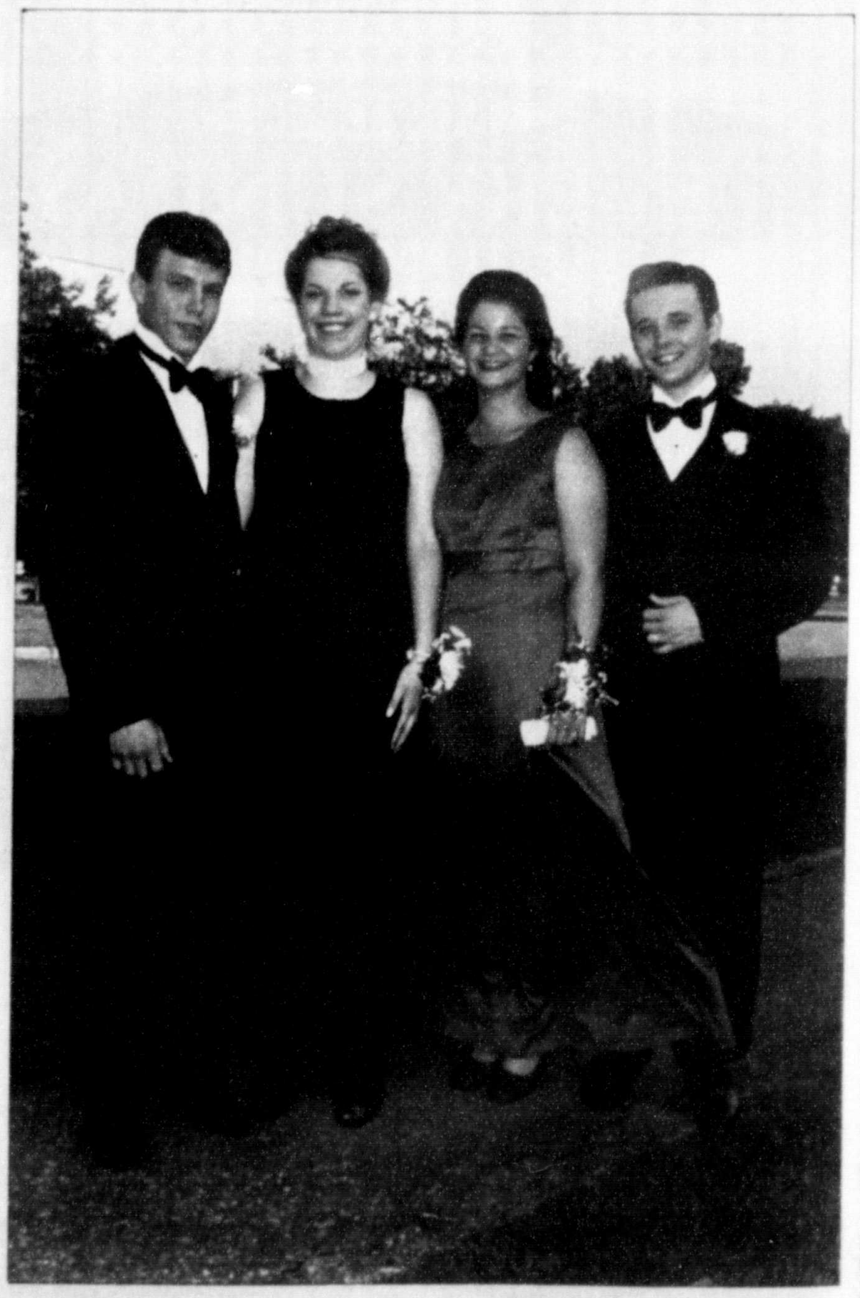
Students at Pontiac Protestant High School were honored with a supper. Bilingual certificates and major and minor letters were handed out. Academic awards will be given at their annual ceremony in the fall.

The following is a list of award winners at John Paul II and PPHS. See page 9 for ESSC's award winners. St. Alphonsus' list was not available at press time but will be published next week.

John Paul II

Social Science - Jimmy Larue, School Spirit - Ian Kluke, Religion - CWL Plaque/Money ($80) - Melissa Gauthier, Physics - Cindy Cummings, Chemistry - Cindy Cummings, French Second Language - Serena Larivière, Mathematics - Cindy Cummings, Physical Education (Female) - Serena Larivière, (Male)

Continued on page 7



-photo Richard Wills

BIG NIGHT: From left, Jim Ostrom, Johanna Racine, Sarah Narlock and Brad Dale arrive at Saturday night's graduation dinner for students of Pontiac Protestant High School in Shawville, held at McDowell School.

Condemned bridge hurts business

Sylvia Bakker
Equity reporter Eardley

It may not be an urgent matter for the Ministry of Transport, but for some people, the closing of the Eardley-Masham bridge has meant a loss in business.

The bridge on the Eardley-Masham Road, located at the south entrance of Gatineau Park, just north of Eardley, has been closed since April, after the Ministry deemed it unsafe to cross because the supports had cracked.

"We're losing business (because of the closed bridge)," says Jocelyne Menard, who, with her husband, Ray, owns Restaurant 6 a.m., better known as Big Ray's.

Many of their customers come from Masham, which is just 15 minutes away via the Eardley-Masham bridge. Jocelyne understands why her regular customers would not want to make the detour of more than hour, through Wolf Lake or Hull.

For the Menards, themselves, it now takes an hour and a half to get from their store to their Lac Sinclair home, a trip that usually takes 25 minutes.

"It's hurting a lot of people," Jocelyne says of the closed bridge.

Roy Nugent, of R.H. Nugent Equipment Rentals near Luskville, usually has 30 employees working for him at this time of the year.

But because his gravel pit is on the other side of the mountain in La Pêche, he has only 13 people working for him, less than half his normal workload.

"It's costing us too much," he says of the closed bridge. "Our trucks are just sitting there."

Nugent estimates 75 per cent of his trucking business must cross that bridge.

But despite the inconvenient detour, the bridge isn't scheduled to be reopened until mid September.

"I know for the people who live there it's important," says Rusan Gosselin, of the Ministry of Transport. "But it's not urgent to repair (for the Ministry). However, it is a priority."

Priority means work is scheduled to start in mid or late August. Urgent projects will be done first.

"We are sorry for the people," Gosselin says.

Numerous calls have been made to both MNA Robert Middlemiss and MP Robert Bertrand, but it hasn't

Continued on page 6



-photo Sylvia Bakker

DETOUR: Because of cracks in the supports, the Eardley-Masham bridge has been closed since April, causing headaches for residents on both sides.



photo Sylvia Bakker

HIGHER LEARNING: Leaving St. John's Elementary behind and moving on to high school are Grade 6 graduates (front row, from left) Sean Cahill, Tina Dagenais, John-Boy Hahn and Joanne Dubeau. Back row, Lyne Duval, Steven Lance, Darshna Lance, Corey Sullivan, Christina Sloan and Shawn St. Pierre.



photo Sylvia Bakker

ON TO GRADE 1: It was the first of what will likely be many graduations for these youngsters. St. John's Elementary Kindergarten class officially graduated June 17. Moving on to Grade 1 are (front row, from left) Shane Jolin, William Ladouceur, Nathan Stafford and Jordon Romain. Second row, Justin Bertrand, Latecia Lance, Terri-Lyn Blaskie, Steven Labine, Brandy Huppie, Kelly-Anne Lemaire and Stephanie Masseau. Back row, Danika Boisvert, Ashley Kilby-Lemay, Samuel Gagnon, Kyle Larue Fortin, Whitney Butler and Rebbeca Chartrand. Missing are Jesse Fex and Tracy Dubeau.

Economic reform will eliminate CDE, SAJE

Sylvia Bakker
Equity reporter Campbell's Bay

Changes to local and regional economic development moved a step further last week when government officials met with Pontiac's mayors.

Paul-André David, the assistant deputy minister for the Secrétariat au développement des régions pour l'Outaouais, and Gilles Gagné, the general-director of the Conseil régional du développement de l'Outaouais (CRDO), were at the MRC Thursday to explain the reform.

Economic agencies such as the Economic Development Corporation (CDE) and the Young Entrepreneurs (SAJE) will no longer exist as we now know them.

As part of a decentralization of services all across Quebec, these groups will be replaced by a single Local Development Centre (CLD) to be located in each MRC.

"It's to bring together, in each MRC territory, all the services directed at entrepreneurs and potential entrepreneurs, business representatives and social economy sponsors," David explained.

The CLD will be a multi-service outlet.

"You will knock only one door and find all services," David said.

Much of the upcoming reform is already in place in Pontiac, Gagné said.

"All we need is the cash," said MRC secretary Luc Séguin.

But, as was the case two months ago, much of the fine-tuning of this economic reform still has to be finalized, such as the criteria to determine how much money each CLD will receive.

Factors such as the richness of the MRC and its population will be taken into account.

Funding will come from present business and entrepreneur assistance programs, an administration budget and a local investment fund budget, which municipalities must contribute to.

One thing has been made clear: CLDs that do not show results will get less money than those that do.

No savings

Gagné admitted the reform will not save money.

"It's to increase development where it is possible," he said, of the reform's objectives. "It's to put funding where things are happening."

The reform will give more responsibility to the local level of government, which, in turn, will also be expected to spend more on local development.

At the same time as the CLD is put into place, a Local Employment Centre (CLE) will also be created.

The CLE will be made up of Welfare, Unemployment and the SQDM training agency. The CLD will act as an adviser to the CLE, which, in turn, will sit on the CLD's board.

The partnership between the two groups should eliminate programs that don't work and be better able to get people back into the workforce.

As an example, money was poured into secretarial training for years on jobs that didn't exist here, explained Pontiac's CDE development officer Jean-Pierre Ledoux.

The CRD's mandate will change in that it will only be responsible for regional projects, as opposed to all projects.

CLDs must be in place by April.

Only THE EQUITY brings the news to you
ON TIME - EVERY WEEK
Subscribe today 647-2204

Exhibitors' fair book now available

The Pontiac Agricultural Society wants to remind everyone that the exhibitors' fair book is now available.

The board is hoping to encourage as many new exhibitors as possible to participate in this year's Shawville Fair.

Exhibitors "are what keeps the fair going," says board president Mavis Hanna. Books are available by calling 647-3213.

NO TAX



Friday, June 27th

BOOKS

- Playing Overtime
- Trippers' Tales
- Our River, The Rideau
- Birchbark Canoe
- Ottawa Sports Book
- Killer
- White Gold
- Logging on the Schyan
- Search of the Perfect Brew I
- This Ottawa Valley of Mine
- Wintering Over
- Old Scores, New Goals
- Finnigan's Guide to the Ottawa Valley
- What Men They Were
- Well Remembered
- The Road Home
- The Back Forty
- Heart and Soul
- Up the Line
- The Moose That Walked on Stumps
- Capital Walks - Ottawa
- Historical Walks - Gatineau
- The Lidek Revolution
- Rivers of the Upper Ottawa Valley
- Rivière Dumoine
- Shanty Songs and Recollections
- The Renfrew Millionaires
- The Canadian Peacekeeper
- One of the Many
- By Water and The Word
- Not Bad Eh? Great Moments in Canadian Sports History
- Clarendon and Shawville
- Up The Gatineau
- From Heal to Finish
- Black Crosses Off My Wingtip
- The Ridge
- A Wild Streak
- Hurling Down the River
- E.B. Mulligan
- Eastern Birds
- Witches, Ghosts and Loups-Garous
- The Watershed
- The Timiskawa Navigator
- Looneyspoons Cookbook
- Company's Coming Cookbooks
- The Wildest Rivers - The Oldest Hills
- Be at the Windmill
- Gardening Books
- The Ladies Killing Circle
- Songs That Lennox Sings
- Poems of the Pontiac
- Hockey Night in the Dominion of Canada
- The Birds of Ottawa

Many other titles to choose from .... come in and browse.

PLUS Pontiac County License Plates

Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St. Shawville
Home of "THE EQUITY"
Tel: 647-2204
Fax: 647-2206

Clarendon Municipality sets up Neighborhood Watch

Richard Wills
Equity Editor Clarendon

It's like a little bit of free insurance.

Through their new Neighborhood Watch program, Clarendon residents can improve upon the protection now provided by the Quebec Police Force.

In this way they can better protect themselves against crime.

The new system relies on an organized flow of information about problems in the community.

A chart of the people involved would be shaped like a pyramid. At the bottom of the pyramid would be the ordinary citizens, who act as the eyes and ears of Neighborhood Watch.

If anyone sees a crime or emergency in progress, he or she should call the Police in Campbell's Bay at 648-2141, as always.

If the incident is not an immediate emergency, or to report a chronic problem or suspicious activity, the resident should contact the next higher person on the pyramid: their area leader.

These are: Area 1 – Andrew Simms, 647-2502; Area 2 – Mary-Lou Sly, 647-3583; Area 3 – Anita Brownlee, 647-3629; Area 4 – William L Dagg, 647-2194 or Dave Lalonde Sr, 647-5824; Area 5 – Harold Smith, 647-2147; Area 6 – George Black, 648-2778.

Calls that come in to the area leaders are all relayed to Black, who has been appointed leader of the six area leaders. He will pass on the message or complaint to the QPF detachment in Campbell's Bay.

Above Black in the hierarchy is a temporary steering committee set up to organize the Neighborhood Watch.

At the top of the pyramid is Luc Beausoleil, the QPF officer assigned to Clarendon Municipality.

Two-way

George Black has been selected to serve the first term as head area leader for all of Clarendon. He will work as a two-way liason, not only reporting to the police, but also relaying police information to the other area leaders.

He figures the main benefit of the Neighborhood Watch system will be as a deterrent against crimes like break-and-enter, vandalism, and unsafe driving.

The idea is "to get people together to work against crime," Beausoleil says, "to make people realize they can get involved."

He reiterates that all calls to the Neighborhood Watch will be confidential, that no one will ever know who made a report.

Mary Lou Sly says the Neighborhood Watch system merely helps to put a bit of organization behind a system of mutual help that has existed among neighbors for generations.

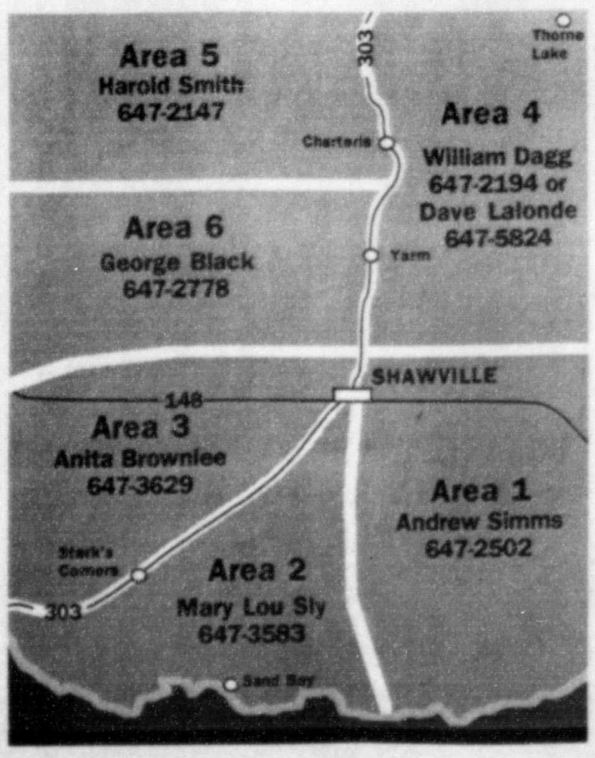
"I'm home all day," she says. "You keep an eye out for your neighbors anyway."

In the past, however, such vigilance was not organized so that police can make use of information from all over Pontiac, watching for repeat offences or suspicious activities.



Luc Beausoleil

Clarendon Municipality intends to have a Neighborhood Watch display at Canada Day in Shawville, informing people about the new program and inviting them to get involved.



recommended prescription
Physical Activity
Take it regularly, to treat aches and pains, heart disease and obesity.
Sharing a Healthier Future™ with PARTICIPACTION

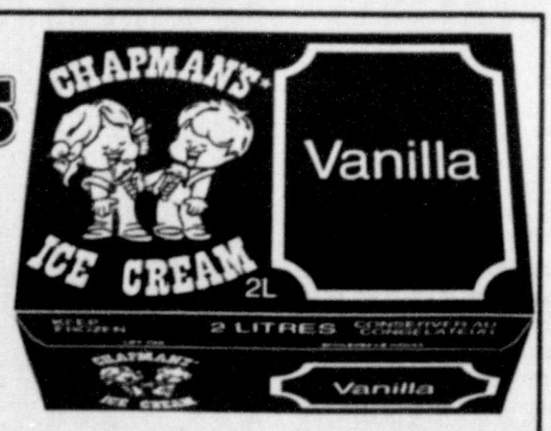
SEPTEM freshmart™
Front Street, Campbell's Bay, Quebec
648-5252 or 648-5253

PAY LE$S TO FILL YOUR LIST
BREAD MILK EGGS BANANAS DETERGENT BACON MAYO

NOW OPEN
EVERY SUNDAY
11 AM - 5 PM

SUNDAY SIZZLERS
JUNE 29 ONLY

Deliciously LOW PRICES
Chapman's Ice Cream Assorted flavours
99¢ 2 litre



NO NAME ICE CREAM CONES 20 pkg. 99¢

NO NAME FREEZE POPS 30 pkg. - 540 mL 59¢

(We reserve the right to limit quantities)

CHECK OUR MANY OTHER IN-STORE SPECIALS
Store Hours: Sun. 11 am - 5 pm, Mon. - Thurs. 9 am -5:30 pm, Fri. 9 am - 8 pm, Sat. 9 am - 5 pm
OPEN: CANADA DAY - JULY 1st - 9:00 am - 5:30 pm

Health care services unions launch assault on privatization

Richard Wills
Equity Editor Pontiac

Health care workers brought in union reinforcements last week to join the protest against privatization of services in Pontiac.

On June 18 in Campbell's Bay, Jacques Merency of the Federation of Health and Social Services, along with Daniel Hébert and Michelle Hotte of the CSN labor syndicate, joined local union representatives Jerry Chevalier, Laurie Routliffe, Pauline Ringrose and Susan Lalonde in denouncing the privatization plan.

Directors of the recently-amalgamated health services, which includes the former Pontiac Community Hospital, two old-age homes and the CLSC, announced early this month that kitchen, laundry and housekeeping at these institutions will be contracted out starting in September.

Measures like this are part of a plan to save $716,926 in Pontiac in the next fiscal year.

Health Services Director Charlotte L'Ecuyer says the purpose of this "modernization" is so that health institutions can ensure services will continue to be "high quality and cost-effective."

The union has pounced on this, saying the savings from privatization will be no more than "peanuts."

Because of the workers' job security clause, they cannot actually be laid off, but can only be transferred to another post when their job is eliminated. Actual savings only come when workers retire and are not replaced.

Twenty jobs in the targetted departments are scheduled to be contracted out, but Chevalier says only two workers are retiring soon.

Hotte said the change will also affect temporary workers who replace these 20 during holidays and sick time.

Can be beneficial

L'Ecuyer argues that privatization can be beneficial to the local economy. It allows for private entrepreneurs to move in and take over kitchen, laundry and housekeeping, rather than having those jobs taken over by a centralized service outside Pontiac.

She has pledged to help re-locate health services workers into jobs with the new private contractors.

Chevalier is very skeptical of this, however. He repeatedly referred to Article 45 of the Quebec Labor Code, which he says allows union guarantees to become void if a private contractor goes bankrupt.

"The day that company goes bankrupt, the people have no more job security," Chevalier said in Campbell's Bay.

That evening, five members of the regional health services board met with about 60 concerned workers at the CLSC in Bryson.

The audience applauded when the union spokesmen repeated that privatization could only hurt Pontiac.

Pontiac Warden Robert Ladouceur received an enthusiastic ovation for his appeal for continued quality of service and continuity of employment.

Scrutiny

The regional board repeated that the quality of service provided by the private companies would be carefully scrutinized by the institutions.

"Privatization does not automatically mean bad service," said Mr Boudreault, who chaired the meeting.

He said the objective of the changes was to reduce costs in the face of cutbacks in government funding.

"The days of 'more, more, more' are over," he said.

The union representatives repeatedly criticized the board for making its decision unilaterally, but L'Ecuyer said the union had been informed of the process at every stage.



-photo Sylvia Bakker

ST. ALPHONSUS: St. Alphonsus' graduating class included (front row, from left) Mark Gagnon, Danny Pelletier, Sherry-Lynn Ranger, Roxanne Martin and Mark Pilon. Second row, Edward Montgomery, Derek Rochon, Lisa Turner and Danica Venasse. Third row, Clinton Hynes, Amber Reeve, Kelly Gagnon and Louise Schryer. Fourth row, Matthew Godin, Blayne Gagnon, Tanya Towriss and Jaymie Gagnon.

Volunteers join forces to host Brysonfest

Sylvia Bakker
Equity reporter Bryson

Thanks to some major sponsors, the Bryson Lions and Recreation Association are hosting a weekend of what organizers are calling "quality entertainment for all ages."

Scheduled for the long weekend in August, "Brysonfest" is a blending of two annual summer events in the village – the Lions' picnic and the Recreation Association's ball tournament. But the weekend will include many more added attractions.

Fireworks, whitewater rafting, a professional clown from Sesame Street, and live entertainment from Lux, a band that plays everything from country and rock 'n' roll to top 40 and French folk, are just a few of the highlights for the first-ever Brysonfest.

"We don't have too many weekends where kids, teenagers, and adults can enjoy themselves," says QPF Sgt. Denis Lamothe, who is a member of the organizing committee. "Guaranteed, for that weekend, everyone will enjoy it."

The Brysonfest committee announced their plans during a luncheon for their sponsors at the Forest Inn Thursday.

Few volunteers

With a dwindling number of volunteers, the Lions and RA have, for some time, discussed joining forces for a weekend.

"Years ago, there were lots of volunteers," says Alain Gagnon, president of the Brysonfest committee and an RA director. "These days, it seems you have less (volunteers), and often it's the same ones."

In the past, the RA held a ball tournament in mid-July, and the Lions hosted their picnic two weeks later.

By combining their volunteer efforts, the two organizations hope to offer one bigger and better weekend.

And by the look of their schedule, it appears they will do just that on Aug. 1, 2, and 3.

The weekend will open Friday night with fireworks. A volleyball tournament, craft sale, and children's games and entertainment, featuring Gasby the Clown, will take place Saturday and Sunday.

Gym-Jam, the popular children's facility with jumping machines and tunnels, will bring their equipment to Bryson Sunday. Lux will play all weekend.

The ball tournament will still be a main highlight of the weekend, but it has been expanded to include fastball as well as three-pitch mixed.

The original attractions of the Lions' picnic will be back Sunday evening, such as the Brysonnaires' talent show and the Lions' famous sea pie and bean supper.

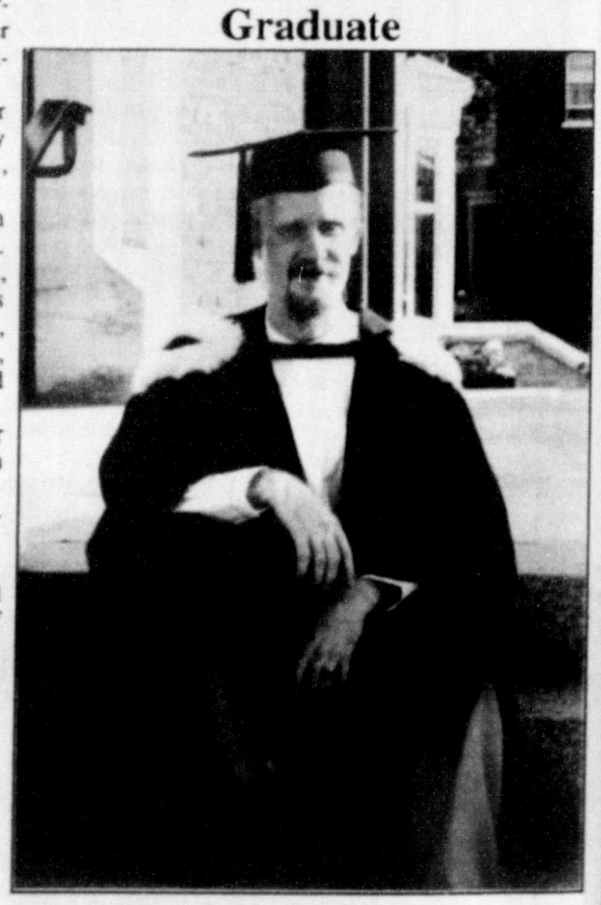
Admission to the Lions' grounds will be free until 6 p.m. each day, after which time it will be $2 for those 12 years of age and over.

Organizers were able to keep costs low, thanks to sponsors like Labatts, MP Robert Bertrand, MNA Robert Middlemiss, and numerous local businesses.

"Without sponsors and without volunteers, (the weekend) would not be possible," Lamothe says.

Organizers hope to make Brysonfest an annual event. Already, the Bank of Nova Scotia has agreed to sponsor the event for at least four more years.

Graduate



Robert Murray

Robert Murray graduated from Bishop's University, Lennoxville, Quebec, on June 6, 1997. He received a Bachelor of Arts, with distinction, in English and was awarded the F.E. Meredith Memorial Prize in English (writing).

Robert is the son of Sandra Hodgins of Aylmer, Quebec and Bob Murray of Manotick, Ontario. His grandparents are Kay Lee Hodgins of Aylmer and the late Keith (Buzzy) Hodgins and Stewart and Ann Murray. He is currently employed by Eicon of Montreal.

Well done, Robert - we're very proud of you.

Graduates



Leanne Gray



Valerie Gray

Richard and Connie Gray are pleased to announce the graduation of their daughters, Leanne and Valerie.

On June 6, 1997, Leanne received her Bachelor of Commerce Honours Accounting, Cum Laude, from the University of Ottawa. In January, 1997, she began employment with Smith and Associates in Shawville and is pursuing her designation as a Certified General Accountant.

Valerie received her Business Administration diploma in Human Resources Management from Sheridan College, Oakville, Ontario on June 24, 1997.

Congratulations, girls! Love, Mom, Dad, and Steve.

CANADA DAY WARM UP
Hosted by BRYSONFEST
(Bryson R.A. and Lions)
Sunday, June 29, 1997
Lions Park, Bryson 1 pm - 5 pm
Minor Ball Games
Community BBQ - Hot Dogs 50¢
and Hamburgers $1.00

Clifford and Paulette Greer
and
Oscar and Denise Tourangeau
wish to invite friends and family to the
Wedding Reception
in honour of their children
Sherri Lynn and Daniel
Saturday, June 28, 1997
Exhibition Hall, Shawville 9:00 p.m.

KILLARNEY'S BAR
presents

TYSON vs HOLLYFIELD
Saturday, June 28th
Don't Miss It!

Happy 50th Wedding Anniversary
MURRAY AND SUE RUSSELL
Congratulations to Murray and Sue
on their 50th Anniversary
Their family invite friends and
relatives to an
OPEN HOUSE
Saturday, June 28 from 1 - 4 pm
St. Andrew's United Church Hall
Fitzroy Harbour Best Wishes Only Please

Mixed Stag
in honour of
Donna Nichol &
Daniel Chartrand
Saturday, June 28th, 1997
Luskville Community Centre
$1.00 8:00 p.m.

Find out the real story in
THE EQUITY
Subscribe today 647-2204

Only THE EQUITY brings
the news to you
ON TIME - EVERY WEEK
Subscribe today 647-2204

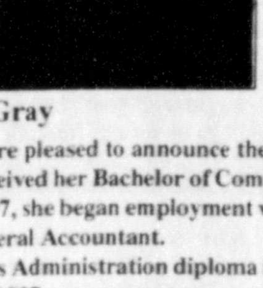
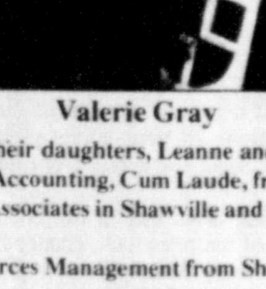
Everyone Welcome
to a Come and Go Tea for
Edgar and Leuella Alexander's
50th Wedding
Anniversary
at their home
July 5, 1997 from 1 - 4 p.m.
Best Wishes Only

RICHARDSON REUNION
AUGUST 2, 1997
Shawville, Quebec
Descendants of William and Mary Richardson, who arrived in the Ottawa Valley in 1818, from Borrisokane, Tipperary County, Ireland, along with their seven children: Sarah (Thomas Somerville), Frederick W. (Ann Haskett), William F. (Mary Colbert), Richard (Susan Ralph), Mary (Nathanial Brownlee), Thomas (Frances Lewis) and Ann (Joseph Brownlee).
For more information please contact, Ron Richardson (819) 647-3705, Royce Richardson (819) 647-2974, Robyn Wisotzki (819) 647-3011, Lisa Kleins (613) 728-4180 or Warnie Richardson (416) 752-5694.

HAVE A NEWS TIP?
Call THE EQUITY
647-2204

Kluke's Hwy. 148
Campbell's Bay
SPECIALS: Thurs., Fri., Sat.
JUNE 26, 27, 28
FRUIT MART
Watermelon
Whole
$2.89 each

Granny Smith
Apples 89¢ lb
$1.96 kg

Plums
Santa Rosa

79¢ lb
$1.74 kg
New White U.S.A.
Potatoes
49¢ lb

$1.08 kg

Editorial

A warning

Last Friday the PQ government officially announced its plan to turn over some of its fiscal responsibilities to municipalities, leaving local governments to take up the slack and absorb costs totalling $500 million. Why would a party founded on the principles of social democracy take such punitive measures to balance its books by the year 2000? Simple: to gain financial credibility on the world stage. In other words, the poor will pay the cost of sovereignty.

Unlike some of the other undemocratic practices that the PQ had adopted in order to further the cause of separation, this one is felt by every taxpayer.

Preliminary figures provided by the Union of Quebec MRCs show that the new plan will cost Mansfield $138,423 next year; forcing the municipality to increase spending by over 11 per cent. Fort Coulonge will lose $119,516; Shawville $115,539; and Clarendon $108,283. Percentage-wise, the smallest municipalities are hit the hardest; Rapides des Joachims will see its expenditures increase by over 13 per cent.

This is ironic, considering that most municipalities in Pontiac long ago attained zero deficit because they operate in the black.

But now, municipalities have to help pay the provincial deficit. What can they do? They have few employees and provide few services. Where do they begin to cut? At the last MRC meeting, Warden Robert Ladouceur joked that they might have to cut the pay of their volunteer firemen.

Obviously, the only solution is to raise municipal taxes. Prepare for a hefty hike next year, and remember whom to thank for it.

Under the biggest component of the PQ government's new tax plan, the $419 million cost of running school bus services will now be paid by cities and towns. Presumably this is part of the government's overall plan to bring schools under the wing of municipalities and MRCs. This is going to be a big adjustment, and it has everyone from mayors to school boards up in arms.

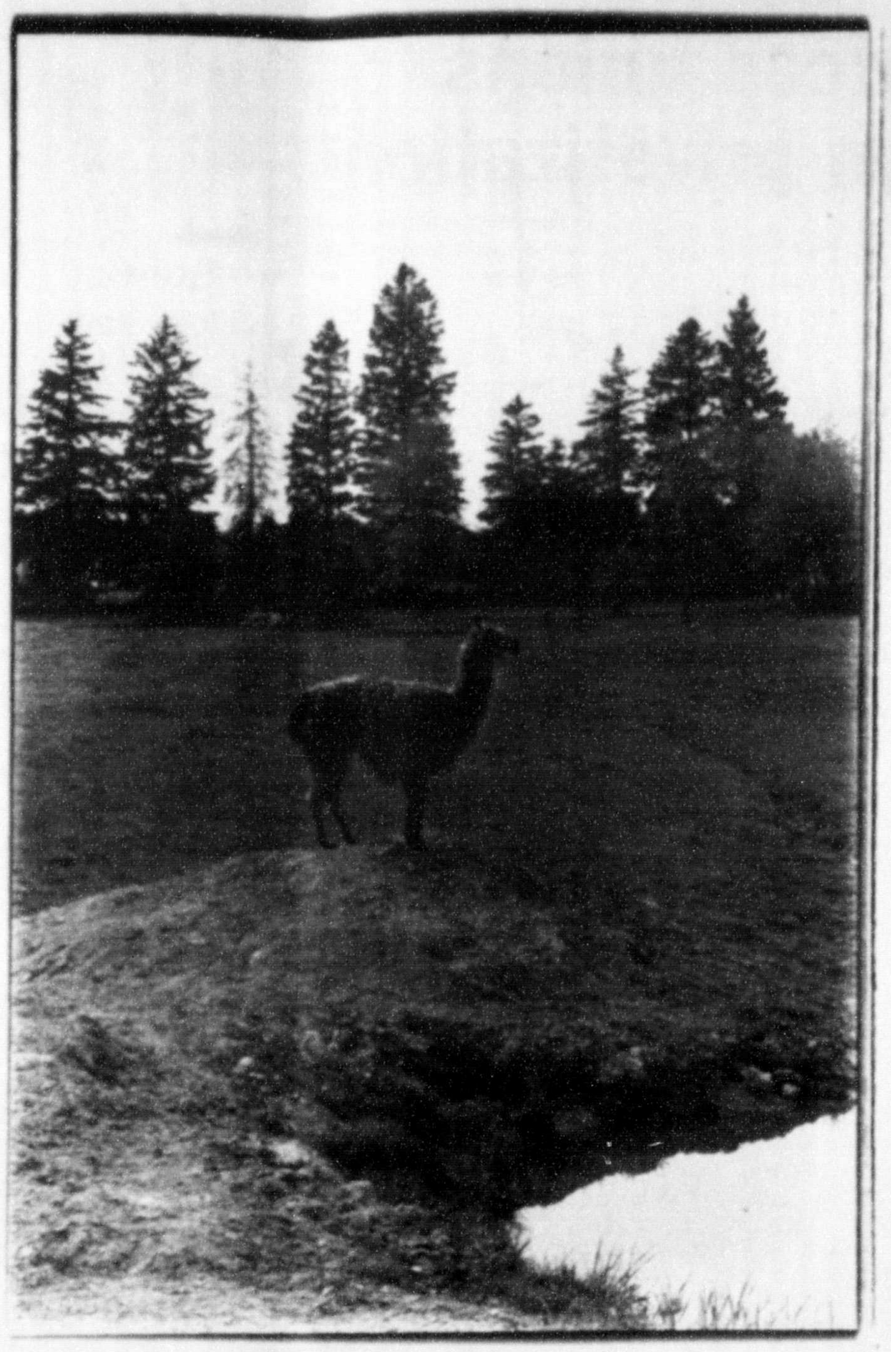
Another big adjustment for village municipalities in Pontiac will be the loss of grants in lieu of taxes. Under the present system, municipalities don't charge property taxes to public buildings like schools, hospitals, etc. In the past, Quebec compensated towns for their loss with a grant, but that practice has been abandoned in the PQ's obsession with fiscal sovereignty.

How can municipalities cope with their new financial burden? Whenever such question come up for rural municipalities, the PQ government has a pat answer: amalgamate, join forces and consolidate services. Several of Pontiac's municipalities have been sharing services for years, and some are taking a serious look at total amalgamation. Even so, it would be preferable to enter into this area of change feeling a little less threatened.

The odd thing about this fashion for transferring taxation down to the local level is that it is supposed to be accompanied by an easing of taxes at the provincial level. When will we see the payoff?

With this latest taxation change the PQ reaffirms its fondness for financing separation from Canada by stealing from its poorest citizens. The Bouchard government is determined to enter the new millennium as a sovereign country, and in the black. The latest measure proves the government intends to accomplish both these goals even though they have no public support for either.

Richard Wills, Editor



-photo Richard Wills

High Llama

Environment Forum — by Katharine Fletcher

Meech Creek development

Appearances are deceiving. The pastoral look of the Meech Creek Valley belies the turmoil that has boiled over about its future once again.

The Valley was settled in the 1800s by settlers such as the Cross, Baldwin and Cowden families. In 1974 the Valley was expropriated by the Société d'amenagement de l'Outaouais to create a zoo. What happened then? The National Capital Commission's (NCC's) document "Meech Creek Valley Development" tells us:

"In the 20 years since the land was acquired (by the Quebec government) many of the houses and barns were demolished and the farmland abandoned."

This statement of fact ignores the passionate opposition that the homeowners unsuccessfully launched against the government. Imagine losing the homestead that had been in your family for generations — all for a zoo that never came to be.

And what has happened to raise the divisive head of anger and outrage again in the year 1997?

Back in 1994 the NCC and the Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO) completed a land swap such that the 581-hectare (1,435.6-acre) valley became a part of NCC land holdings. Bordered on the west by Gatineau Park and to the east by the proposed extension of Highway 5 north to Wakefield, the Valley is an oasis of rolling green pasture — for now. You see, the catch is that the land deal was worth over $2 million. And, in these days of fiscal accountability, the Treasury Board (TB) wants the money.

The result is that the NCC, the landowners of the Valley, has to find a way to return $2 million (with interest I assume) to TB.

So that brings us to what's happening now. Forced to reimburse the TB, the NCC has initiated a process through which it hopes that the land use of the valley will be determined. They invited the Municipality of Chelsea (MoC) to assist in the development of a land use plan.

On June 17, the NCC and MoC presented their plan to over 150 members of the immediate community and concerned citizens of the region. Who was there? Members of the Historical Society of the Gatineau, environmentalists, descendants of the first settlers, farmers who still (just) farm the Valley, tenants, natives, recreational users of Gatineau Park and members of the NCC, MoC and the media all jostled for seats. Presentations by bureaucrats were followed by probing questions from an irate public.

The nub of the issue lies in the NCC telling us all that the rules have changed: i.e., that the Treasury Board demands that the $2 million be repaid to government coffers. In fact, the NCC planners told us that the land deal was only made on this condition.

Unfortunately, since the TB minutes are secret, we the public (read: taxpayers who must foot the bill for this amount) are banned from reading the terms and conditions of the sale/land swap.

My first point is that we should stop right here. We the public should simply wait this out: The NCC and MoC together are wringing their bureaucratic hands, insisting that the rules have changed and that we must repay the money because of this new fiscal accountability. I say "Pshaw!"

Are we to ruin a pastoral valley with development such as *luxury* homes (albeit solar-powered and "sustainable"), golf courses (come on guys: we don't need another golf course strung along the Gatineau River!) and a heritage village just because the whim of the government, today, is for cost-recovery? You and I know too well how very quickly governments change policy. Should we jeopardize the buffer zone of Gatineau Park by the creation of a zoo of another kind?

The residents and members of the public think not. During the feisty meeting at the Old Chelsea Community Centre, the outrage was expressed passionately — but eloquently. There were no outbursts of teary-eyed emotion. There were, instead, reasoned arguments stated calmly and surely by a public who is beyond being sick and tired of bureaucratic bungling.

For that's what this is.

The NCC and MoC have spent thousands of dollars and thousands of hours of bureaucrat's and consultant's time to come up with an initial proposal that ignores the public's concerns. In so doing, the bureaucrats have neatly fallen into their own predictable trap. They insist that their plan is an initial proposal — yet because they have not consulted us (the public) *first before spending all this money and time*, they appear to be as irresponsible with our trust as they truly are.

Predictably, this well-intentioned but flawed process inevitably leads to conflict instead of resolution.

Once again, the NCC and a municipality are guilty of spending our money but ignoring our wishes.

Hey guys! Wake up! *Ask us for our input FIRST*. You *know* who the major players are: I've listed some of them above. Get your committee organized *FIRST. Get our input FIRST. We* pay *your* salaries, folks! *Then* go away and do your plans and present them back to us for our further input.

Next week: The issues over land development.

Katharine Fletcher is a freelance writer based in Quyon, Quebec. She is author of Historical Walks: The Gatineau Park Story. Her e-mail address is: fletcher@hookup.net

Personal & Social

by F H Bilodeau, MSW , PhD

Following Nature's cycles

The summer solstice has just passed, having given us the longest daily stretch of light before it now begins, at a very imperceptible rate, its descent toward increasing darkness. The question arises: do such seasonal cycles teach us something about our own human cycles? Individuals who feel closely connected to the changing rhythms of the passing seasons would definitely answer in the affirmative. In fact, some choose remote country living mainly to be more directly in touch with the environmental changes manifested through the seasons.

From a mental health standpoint, my interest in this topic arose from personal testimonies suggesting that, for those so inclined, the seasons offer important lessons regarding one's emotional and mental enrichment. We all know individuals who pour considerable energy into cultivating their vegetables and/or flowers during the growing season. Although it would be easier to buy their produce, they are motivated by the sheer satisfaction gained from colluding with the forces of nature. As one lady told me, "When planting comes, I enjoy the feel of the soil in my hands!" Another individual chose to leave the city for the country where he could better observe the subtle changes within each season. He referred to "nine" seasons, rather than four, described much like the variations within a symphonic poem, to be replayed each year in a new original sequence. Another individual described growing up in a semi-rural area where he felt connected and rooted in a particular energy he could feel from the earth's vibrations, particularly during the summer. It was a place where large country gardens along with the odd surface well and chicken coop still existed, a place where he claimed that the earth's energy forces were unusually strong and productive. In his adult years, while lamenting the stressful effects of rapid urbanization on the area's environment, he chose to remain connected to the same milieu.

One cannot assume, however, that city-dwellers are totally out of sync with the seasons' changing patterns or that all country people seek to adapt their lifestyles to Mother Nature. In considering the meaning of our summer solstice, a woman described how she and some friends, all city dwellers, would, usually on June 21st, seek out a place in a remote forest late in the evening to celebrate the longest day of the year. Around a fire, their ritual included the sharing of some personal experiences in relation to the end of an increasing energy cycle that flowed from December 21st to June 21st and the decreasing energy cycle that followed up to December 21st. In other words, according to their beliefs, the winter-spring cycle provides an opportunity to begin gradually putting into play activities and life projects which needed an active outward expression, and usually achieves their peak when summer settles in. In contrast, the summer-fall cycle calls upon them to begin slowing down their energy output, to focus on harvesting the abundant results of their active cycle, and to enter a reflective "dark" period in which creative forces move inward, more at an unconscious dormant level.

These two dominant cycles can be compared to the natural seasonal movements of a river, and according to a principle derived from Taoism, it is not wise to try to push the river. With the pace of modern living, it is quite a challenge to respect the opposing but complementary polarities of the two cycles. And although our personal/family survival needs command relentless efforts, it is at least important that we increase our awareness of these cycles. We know that human nature is also impatient and we can understand why our Canadian Snow-Birds feel a need to accelerate their activity cycle by going down south during the winter. It also makes a great deal of sense that many city dwellers choose the summer months for vacations and travelling, providing of course, that little by little, they prepare themselves to unwind and enter a period of gradual slowdown, at least attitudinally.

FH Bilodeau conducts his counselling practice in the Ottawa area and spends his summers in Pontiac County.

If you have a personal problem, please write: Dr Bilodeau, c/o: Box B, THE EQUITY, Shawville, Quebec, JOX 2YO.

Don't tamper with Web freedom: AQ

Montreal

"Promoting the use of the French language on the Internet is a very worthy goal," alliance Quebec President Michael Hamelin said June 18. "Doing so through threats of prosecution is not."

"The government of Quebec has exceeded its authority and is doing a disservice to its residents in its new policy of trying to regulate the Internet," Hamelin said.

Hamelin invited all who object to the government policy to send a message by e-mail to Culture Minister Louise Beaudoin at louise.beaudoin/depute/pq@assnat.qc.ca.

He recommended that Beaudoin read the "Declaration of Independence of Cyberspace" published and widely distribed by Internet guru John Perry Barlow.

"Cyberspace consists of transactions, relationships, and thought itself, arrayed like a standing wave in the web of our communications," the Declaration says.

"Ours is a world that is both everywhere and nowhere, but it is not where bodies live. We are creating a world that all may enter without privilege or prejudice accorded by race, economic power, military force, or station of birth. We are creating a world where anyone, anywhere may express his or her beliefs, no matter how singular, without fear of being coerced into silence or conformity," it says.

"Your legal concepts of property, expression, identity, movement, and context do not apply to us. They are based on matter. There is no matter here."

For further information, check the Alliance Quebec website at www.aq.qc.ca.

THE EQUITY

647-2204 Fax 647-2206

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers Ross Dickson, Heather Dickson
Editor Richard Wills
Display Ad Manager Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation Claire Lunam
Journalist Sylvia Bakker

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 pm

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville Que. J0X 2Y0
http://www.achilles.net/~equity
email: equity@achilles.net

Subscription rates (Tax included): Pontiac County $28.49; Quebec $39.88; Canada $37.45; outside Canada $53.50

Publication mail reg. no. 0649, Shawville

Contents copyright 1997
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA, & Réseau Sélect*

Letters to the Editor

Protest privatization of health services

June 23, 1997

Dear Editor,

If you remember last year around this time I urged the public to take action to voice their opinion to save our health and social services. Well, now is the time.

As you all know, in the past two issues of THE EQUITY you have read about the $716,926 cutbacks in our health and social services in the Pontiac for 1997-1998 and up to $980,000 by 1998-1999.

On the 26th of May 1997, the Board of Directors adopted a budget plan to accommodate these savings by cutting staff and privatizing housekeeping, laundry and kitchen, etc, by not replacing the people that are retiring and reducing from 49 to 37 active beds at Pontiac Community Hospital.

Mrs Charlotte L'Ecuyer states that no one will be losing their jobs. Well, one RN has already lost her job, five RNA's and six Ward Aid jobs were closed on the general care unit and might be replaced in one department, which is the long-term unit, that will be closing in the next two to three years at the latest.

I would like to know how these people will not be losing their jobs in the near future. And by replacing these people in long-term, it means a large decrease in their income, because recall will be reduced to the minimum, which means each income will be reduced by at least half.

Changing the subject from jobs and income, what about adequate and quality services? Will the patients have to lay on stretchers in the halls for days before they are admitted or before they are well enough to go home?

The doctors will be asked to request less blood tests to be able to diagnose your problem. And what about the services that you will get when the staff is overworked?

So, dear Editor, this might be the last chance to save our health and social services in the Pontiac. Thursday evening at 6:00 pm, the Régie régionale will adopt or reject all the plans voted by the local Board of Directors of all the Outaouais. So we urge all employees of all centres of health and social services and all citizens that are able to participate in a protest at the Régie régionale Thursday evening June 26th.

Free buses will leave CLSC Fort-Coulonge at 4:15 pm, Kluke's Store in Campbell's Bay at 4:30 pm, Auberge de la Forêt in Bryson at 4:40 pm, Pontiac Community Hospital staff parking lot at 5:00 pm, Trudeau's Body Shop in Quyon at 5:20 pm. Free pizza and soft drinks will be served on the bus.

To register your presence please call Fort-Coulonge - Carole Ménard 683-2829 or 648-2193, Calumet Island/Campbell's Bay/Bryson - Pauline Ringrose 648-2086 or 647-2211, Helene Newberry 648-2937 or 647-5755, Shawville/Quyon - Jerry Chevalier 647-2513 or 647-2211, Adèle Lafleur 647-5879 or 647-5755.

Hope to see you in large groups.

Jerry Chevalier
President of Union of PCH employees' CSN

Une belle expérience

le mardi 10 juin 1997

Cher Rédacteur,

Veuillez trouver sous pli la copie d'une lettre que nous a fait parvenir le guide-accompagnateur de l'Agence Voyages La Chaudière. Je crois sincèrement que ces éloges sont bien mérités et qu'il est de notre devoir comme éducateur de souligner les "bons coups" de nos jeunes. S'il vous est possible de publier cette lettre, votre geste serait grandement apprécié.

Respectueusement vôtre,
Lysanne Béchamp
Professeur d'Anglais
École secondaire Sieur-de-Coulonge

le 22 mai 1997

Mme Lysanne Béchamp,

Les 16 et 17 mai derniers, je fus mandaté par l'Agence Voyages La Chaudière pour accompagner à titre de guide un groupe d'élèves de l'École secondaire Sieur-de-Coulonge, au nombre de 27, en voyage à Toronto.

Permettez-moi, Madame, de souligner l'effet d'agréable surprise que j'ai ressenti après avoir constaté la présence d'esprit de corps, de camaraderie, discipline, entrain, bonne humeur et politesse qui prévalent parmi ce charmant groupe d'élèves.

Quel magnifique travail d'équipe vous accomplissez, autant avec les professeurs (moniteurs - trices présents - es) qu'avec les élèves. C'est sans doute, le dévouement et le souci d'accomplir collectivement et avec le maximum d'application, les tâches qui vous sont confiées.

Encore une fois, merci grandement pour cette belle expérience dont je l'avoue, se fait plutôt rare lorsque j'accompagne des élèves en voyage.

Au bon plaisir de vous revoir tous et toutes.

Georges Mercier,
Guide-accompagnateur
Voyages La Chaudière

The Way We Were
in THE EQUITY compiled by Richard Wills



25 years ago

June 28, 1972

Bryson Water. Mayor Leo Piche of Bryson informs us that the entire chlorination plant at Bryson is being renewed this week. This change is a result of widespread publicity following a check of drinking water made by a biologist from the Ottawa Citizen. The biologist concluded that all Pontiac villages are supplied with good drinking water except Fort Coulonge and Bryson.

Hotel Fire. A tragic fire in Shawville Saturday took the life of Asa Horner and caused an as yet undetermined loss at the Pontiac Hotel. Fire Chief Watt Taylor and ten of his Volunteers Firemen fought the blaze and contained it to the upper stories of the hotel, protecting the rest of the town from what could have been a total disaster.

50 years ago

June 26, 1947

Mine Death. Stewart Smiley, son of Mr and Mrs Jno Smiley of Perth, former residents of Murrell's section, Clarendon, was killed while working on the 300-foot level at the New Calumet Mines near Bryson.

Married. In St Paul's Anglican Church, Shawville on June 18th, Miss Mary Enid Connelly, daughter of Mr and Mrs James P Connelly, became the bride of Mr Robert J Hughes, son of Mr and Mrs Joshua Hughes.

75 years ago

June 29, 1922

Local News. Mr T A Draper has been appointed Secretary of Pontiac Rural Telephone Co.

Mr R W Hodgins has resigned the secretaryship of CPAS No. 1 and has been succeeded by his nephew, Mr W E N Hodgins, of Shawville Egg Circle.

The Twelfth. The Orangemen of Bristol, with others are holding a celebration at Norway Bay on July 12th. A good program of sports is being arranged.

Arrangements are also being made to hold a celebration at Ladysmith on July 12th.

Born. At Murrell's on June 19th, to Mr and Mrs Herbie Sparling, a son.

Married. In St Paul's church, Shawville, on Wednesday last, Miss Lottie Beatrice, youngest daughter of Mr Jas L Shaw, was united in marriage to Mr Clarence J, only son of Mr and Mrs C Caldwell.

County Courthouse. At the June 14 regular quarterly session of County Council, Cr McDonald reported that repairs and improvements to the court house in Bryson at $6100.

Moved by Crs Lackie and McNally that the county will contribute $20,000 as one-quarter of the cost of constructing a new court house and jail for the district of Pontiac at Campbell's Bay.

100 years ago

June 24, 1897

Born. At Shawville on Friday the 18th inst., to Mr and Mrs Albert Richardson, as son.

At Shawville on Sunday the 20th inst., to Mr and Mrs Lewis Hodgins, a son.

Married. Mr Edward Smiley of Clarendon joined hands in matrimony on Wednesday evening last with Miss Annie, eldest daughter of Thomas Eades, Esq., of Radford.

Railway. The Portage du Fort and Bristol (projected) railway scheme may not be, after all, the dead duck which doubtless many have regarded it. Mr Poupore, it seems, has succeeded in inducing the Minister of Railways to grant the road a $48,000 subsidy for a distance not exceeding 15 miles.

Campbell's Bay. Mr Pat Lawn has opened a general store in Mr Cahill's house.

The R C Bishop of Montreal is making his annual visit to churches in this diocese. There were a large number accompanied him from Vinton to C Bay. The street from Bay View House to the river was very nicely decorated with evergreens, and not a few flags were seen floating in the air in honor of this occasion.

Shawville. Our annual street labor commenced on Tuesday. A main feature of the work this year is the construction of a drain from the corner of Main street southward along Pickanock street till it intersects a watercourse near the 6th concession line. This drain is intended to carry off the spring flood, which is a source of much annoyance to the residents of Main street.

Portage du Fort. Toward the evening of June 12 villagers were aroused by hearing cries for help, but whence the sound came it was difficult to make out until a man was seen on an island opposite the big eddy, apparently in great distress. It was then thought that a crib of timber must have been blown out of the channel at Cape Horn and drawn into the roaring chutes above the elbow. It was not an easy task to rescue the unfortunate man, but two brave fellows, Will Defoe and John Bolton, from the village, started to cross but were unsuccessful when part way an oar broke. Finally, one of Wm J McMay's boats of the UOD Co volunteered to risk their lives to save one. It being now dark and the river unusually full of logs it was thought unwise to venture, but every man according to his word was at his post at the early hour of three, and ere the day dawned faced up the rapids. After several attempts and hard struggling they managed to gain the island, where they were joyfully met by a man who proved to be the clerk on Fraser's raft No 1, who had jumped off before the crib took the chute.

A Sound you can live with! TEST YOUR DETECTOR
National Fire Protection Association

Canada Day Sidewalk Sale
begins Thursday, June 26th in Shawville

Celebrate CANADA
HAVE A SAFE AND HAPPY CANADA DAY
Compliments of
C.B.L. PIRIE INC.
Hwy. 148, Shawville
647-5640

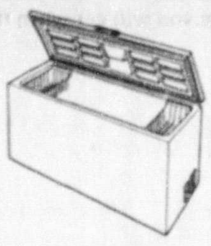
Smart-Care Clothing
Styles made easy
Classy Casual
Senior Ladies
Special Needs
353 Main St.
Shawville, Que.
647-2600
Stop in and have a look


DON'T SWEAT IT COOL DOWN WITH
Homemade Lemonade, Iced Tea or a Yogurt Cone
647-6714
CAFE DU JOUR
137 Centre Street, Shawville, Que.

CANADA DAY SIDEWALK SALE
Men's Blazers - starting at $119.
Men's Suits - starting at $199.
Ash City Golf Shirt $29.99
Sizes M, L, XL
Gasoline Cotton Casual Slacks
Belted - sizes 32-44 $49.99
Ladies' Department
15% OFF OUR ENTIRE LADIES' DEPARTMENT
SPECIAL
Wrinkle Free Cotton
Casual Slack $10.00
CANADIAN FLAGS $14.95 up
QUEBEC FLAGS $36.95

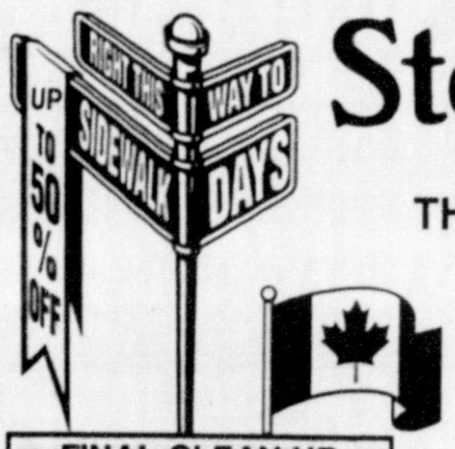
Fraser's SINCE 1892 CLOTHES SHOPS
Shawville Phone 647-2760
VISA MasterCard Interac

CANADA DAY DEALS

DO YOU BARBEQUE?
We have a GREAT SPECIAL on WOODS' FREEZERS

J & P Furniture
Hodgins' Plaza, Shawville 647-2260

Country Treasures
Main St., Shawville 647-5632
SUMMER SPECIALS
Something for Every Occasion
Babies, Mothers, Fathers, Birthdays, Bridal Shower, etc.

CANADIAN TIRE
Shawville only
647-2733
Have a Happy and Safe
Canada Day
$10.00 OFF any BIKE LAWNMOWER BBQ
in-stock with this coupon
(offer expires Saturday, July 5th)
CANADIAN TIRE
Closed July 1



Stedmans V&S
Main Street, Shawville
THURSDAY, FRIDAY, SATURDAY
June 26, 27, 28
WE'LL PAY THE G.S.T. & P.S.T.
ON ALL WEARING APPAREL INCLUDING SWIMWEAR, WORKWEAR AND FOOTWEAR
FINAL CLEAN UP
Tag ends, discontinued items, colours, styles, etc.
LADIES NIGHTGOWNS
$6.99
SPECIAL CLEARANCE RACKS
plus NO TAX
All Items marked
SPECIAL
$1.00 Selection
FINAL CLEARANCE
Lawn and Garden
Planters and Ornaments
up to 50% OFF
All Items marked
Canada Day Headquarters
We have flags, t-shirts, streamers, balloons, souvenirs and more.
CLOSED TUESDAY, JULY 1st
(SALE ENDS SATURDAY)

Golf tourney raises $1,400 for minor ball



-photo Sylvia Bakker

WINNERS: Winning the women's side of Saturday's golf tournament were Connie Plante (left), Cheryl Younge, Colleen Powell and Ann Laframboise.

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

Shawville Minor Ball is nearly $1,400 richer thanks to a golf tournament put on by Killarney's Bar Saturday.

Despite the rains, more than 50 golfers took part to raise $1,390.50 for the organization.

About $200 of that came from a raffle on a golf bag donated by Jeff Chugg and won by Ann Hodgins.

The winning foursome, with a score of 31 – seven under par – was made up of Mick Eades, Shawn McCord, Luke Murphy and Todd Hearty.

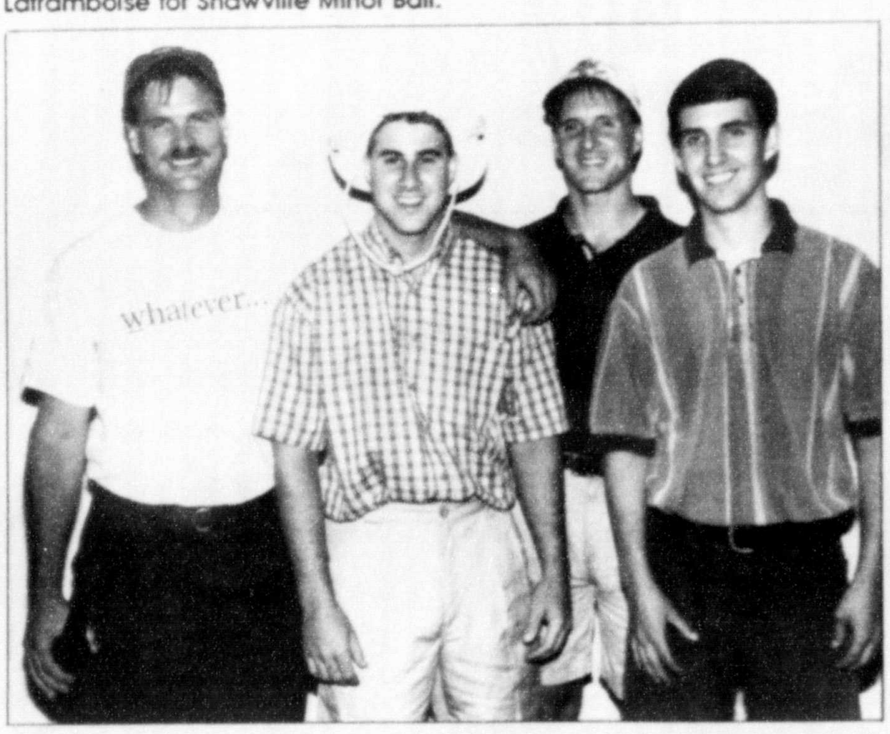
The women's winning team, with a score of 43, included Connie Plante, Ann Laframboise, Cheryl Younge and Colleen Powell.

Golfers with the longest drive were Ann Laframboise and Jeff Hodgins. Closest to the pin were Lee Laframboise and Jill Deslaurier.



-photo Sylvia Bakker

THE CHEQUE: Killarney's owner Brian Stanton (left) and tournament organizer Brad Barr (centre) present a $1,390.50 cheque to Lee Laframboise for Shawville Minor Ball.



-photo Sylvia Bakker

GOLF PROS: Mick Eades (left), Luke Murphy, Todd Hearty and Shawn McCord won Saturday's golf tournament for minor ball.

Eardley-Masham bridge closed

Continued from page 1

speeded up the process. While transportation is a provincial matter, the bridge is on NCC land, which is federal property.

Even Pontiac Municipality Mayor Marcel Lavigne has attempted to pressure Bertrand.

"We can count ourselves lucky that we don't have to pay (for the bridge)," Lavigne says. "But still we'd like to see better service for our ratepayers."

Masham businessman André Labelle thinks someone in the higher ranks isn't using his/her power to get the bridge fixed sooner.

Labelle continued to cross the bridge to deliver meat and for his catering company until police threatened him with an $800 fine.

"The bridge is OK to use for one lane," Labelle says.

In fact, the Ministry has spent much time and effort keeping motorists off the bridge.

The first barricades they put up were easily removed. Then, sand piles they had placed in front of the bridge were spread out.

Even the large cement blocks the Ministry put up were removed. But now, a large ditch has been dug on the Masham side of the bridge, preventing anyone from crossing

TYSON
vs
HOLLYFIELD
Saturday, June 28th
Come early and get a seat
Atkinson's Bar
Hwy. 148, Shawville 647-2526

CHUGG ELECTRIC
Commercial - Residential - Farm
Electrical Installations & Repairs
Free Estimates
24 Hr. Service
Call:
1-800-263-1481
647-5022
• Security Systems
• Telephone Repairs
and Installation

Norway Bay Municipal Association
SWIMMING LESSONS
Registration - June 28/97
10:00 a.m. - Centennial Hall
Norway Bay Park
For information
call: Nancy
647-1922

Lions' and Kinsmen's
CANADA DAY
BEACH VOLLEYBALL TOURNAMENT
In support of Pontiac Protestant High School
Physical Education Department
Cost: $50.00 per team. Maximum 16 teams.
PRIZES $100.00 A SIDE WINNER
$ 50.00 B SIDE WINNER
Minimum number of players 4, maximum number 10
Each team must have a minimum of 2 players per gender
Registration forms available from local merchants
or call John Petty at 647-2402; Rick Valin at 647-5609
rvalin.pphs@wqsb.qc.ca
Deadline for Registration: Saturday, June 28, 1997

Firemen's Dance
July 5, 1997
at
TCRA
Ladysmith
Music by
The Brysonnaires
Light Lunch
Tickets from any Thorne Fireman
Cost: $5.00
Door Prizes

Shawville R.A.
3-Pitch Fun Tournament
June 27, 28, 29
All proceeds to Shawville R.A. Ball
Contact: Lee Laframboise
647-2545 or
fax 647-3877

INSCRIPTION AND INFORMATION
LEARN TO DRIVE WITH RON
PONTIAC DRIVING SCHOOL
Front St., Campbell's Bay, Quebec Tel: 648-5970
Gatineau, Quebec Tel: 663-0093
ENGLISH & FRENCH COURSE
$495.00 + Tax
Course includes:
• 9 hours of theory
• 12 hours of driving
REGISTRATION at 5:45 p.m.
Monday, June 30, 1997

SUMMER SPECIAL
SAVE UP TO 1/3 ON YOUR DRY CLEANING
Send or bring in 3 articles to be cleaned, pay for 2 and get the 3rd cleaned FREE!*
* Offer runs from June 18 to July 12, 1997. Lowest priced article free. Good on suedes, leathers, draperies, quilts, etc. Fur garments not included.
PONTIAC CLEANERS
Victoria Ave., Shawville and Pontiac-wide pick-ups
647-2577

Shawville Lions & Kinsmen Club
Help you celebrate
CANADA DAY
Tuesday, July 1, 1997
8:15 am - 10:15 am - Canada Day Breakfast
9:30 am - Canada Day Youth Award Presentation
12:30 pm sharp - Canada Day Parade begins
2:00 pm - 5:00 pm - Bingo - $5,000 in prizes
2:00 pm - 5:00 pm - Live Entertainment
2:00 pm - 9:00 pm - Craft Display in Arena lobby
5:00 pm - 7:00 pm - Spaghetti Supper
6:30 pm - 1:00 am - Live Entertainment
• Petting Zoo • Kids Midway • Pony Rides • Face Painting • Antique Display • Fire Department Demo Display • Horseshoe Tournament • Dunk Tank
Beach Volleyball
(Proceeds to P.P.H.S.)
FIREWORKS AT DUSK
Free Admission to the Fair Grounds
Limited parking on the Fair Grounds

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)
■ POURED CONCRETE FOUNDATIONS
- RESIDENTIAL
- COMMERCIAL
■ FOOTINGS
■ FLOORS
■ REBAR, WIREMESH
■ RETAINING WALLS
■ LICENSED CONTRACTOR
648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

CA$H FOR NEW$
If you see news happening call
THE EQUITY
and you could be eligible to
Receive $25.00
for the top
TIP OF THE MONTH
THE EQUITY
"The Voice of the Pontiac since 1883"
647-2204
After 5 pm or on weekends call the following numbers with your news tip:
Cellular: 613-799-3595
Heather: 647-1937 Richard: 647-6112
Sylvia: 647-5993 Dave: 647-5167

Graduations across the Pontiac

Continued from page 1

Jimmy Larue, English Language Arts - Cindy Cummings, Moral Education - Amy Royea, Computers - Ian Kluke, Accounting - Melissa Gauthier.

Bryson Lions Club for Continuing Studies - Cindy Cummings.

Pontiac Lions Club, Campbell's Bay/Litchfield area, for Highest Academic average - Serena Larivière.

Pontiac Clergy Association - Ian Kluke.

Valley Mutual Insurance - Ian Kluke (chosen to submit his name).

Baie Transport - Ian Kluke.

Pontiac School Board - (Male) Ian Kluke, (Female) Cindy Cummings.

Governor General's Academic Award - To be determined after provincial exam marks are received.

Principal's Award - Jimmy Larue.

Municipality of Litchfield - Serena Larivière.

Award in memory of the Honorable Raymond Johnston - Russell Lance, Miranda Kluke.

Bryson Lionettes Club - Cindy Cummings.

School Board Parent Committee Award - (Male) Jimmy Larue, (Female) Melissa Gauthier.

School Committee of John Paul II and St John's Elementary - Tania Levesque.

Ottawa Valley Office Supplies - Melissa Gauthier.

Pontiac Journal - French Award - Serena Larivière, English Award - Cindy Cummings.

Reader's Digest - Cindy Cummings.

Municipality of Fort-Coulonge - David Romain.

Stone Container Inc - Cindy Cummings.

Shawville Lions Club - Ian Kluke.

Pontiac Lionettes - Jimmy Larue.

Fr May Memorial Award - Serena Larivière.

PPHS

School Letters - Minor - Nathan Smith, Lena Baird, Kelly Lebrun, Dave Coyle, Alison Gerow, Jenn Paquette, Julie Robicheau, Katie Graham, Jane Corrigan, Laurie Peck, Andrew Dale, Marsha Douglas, Chrissy Gordon, Shawn Thompson, Nancy Tracy, Alyssa Richardson, Sherri-Lynn Foran, Mary Ellen Tracey, BreeAnn Bussiere, Jenn Leach, Matthew Smith, Amanda Lalonde.

Major - Shannon Carmichael, Lindsay Wills, Erica Vezeau, Bonnie Fraser, Christine MacKechnie, Kaara Brown, Kendra Maloney, Jeff Russell.

French - Lena Baird, Alyssa Belanger, Kaara Brown, Keith Bottrill, Sarah Campeau, Shannon Carmichael, Jane Corrigan, David Coyle, Brad Dale, Sherri-Lynn Foran, Bonnie Fraser, Alison Gerow, Christine Gordon, Christina Keyzer, Kelly Kilgour, Mishka Kucharik, Christine MacKechnie, Kendra Maloney, Janet Mayhew, Michael Nimchuk, Jenifer Paquette, Johannah Racine, Alyssa Richard, Jeffrey Russell, Julie Russett, Matthew Smith, Mary Ellen Tracey, Erica Vezeau, Lindsay Wills.



-photo Richard Wills

BILINGUE: Pontiac Protestant High School students gather for a photo after receiving their bilingual certificates at Saturday's grad dinner at McDowell School in Shawville.

Locomotive and Double the Trouble win season opener

Gloria F. Tubman
Gloucester

The Locomotive and Double the Trouble won the first classes of the 1997 Northern Truck Puller's season at Rideau Carleton Raceway, Gloucester, on Saturday, June 14.

Last year's trophy driver Aime Fleury from Wakefield steered The Locomotive a distance of 202.81 feet to win the 5800 lb modified class. For second place Bob Holmes, from Cantley drove Hard to Handle a distance of 193.07 feet. Then Bob got behind the wheel of Double the Troulbe and pulled the sled a distance of 192.58 feet for third place.

In the 6200 lb class with the smoothest pull of the day, Bob Holmes drove Double the Trouble a distance of 227.01 feet to win. Rick Atwill, from Cloucester steered Just Another Toy to second place with a distance of 221.04 feet. Third place went to Dwayne Newans from North Augusta driving Wild Things a distance of 208.61 feet.

Saturday was an expensive day for John Chatrand as a rod went through the motor of Blue Thunder in the 6200 lb class.

Bob Holmes purchased Truck Buster, the sled, over the off-season from the previous owners: Gary Tubman, Pual Smith, Tom Orr, and Rick Cummings. Holmes Transport from Cantley provide the transportation for the sled to the pulls. Marty Burns has retired his truck, Why me, to operate the sled.

Gloucester Results: 5800 lb class: 1) Aime Fleury, 2) Bob Holmes, 3) Bob Holmes, 4) Michel Charron, Low, 5) Rick Atwill, 6) Ron Poirier, Alcove, 7) Dwayne Newans, North Augusta, 8) Rick Chartrand, Brockville, 9) John Chartrand, Prescott, 10) Sonny Therrien, Shawville.

6200 lb class: 1) Bob Holmes, 2) Rick Atwill, 3) Dwayne Newans, 4) Aime Fleury, 5) Sonny Therrien, 6) Michel Charron, 7) Rich Chartrand, 8) Bob Mason, alcove, 9) Bob Holmes, 10) John Chatrand.

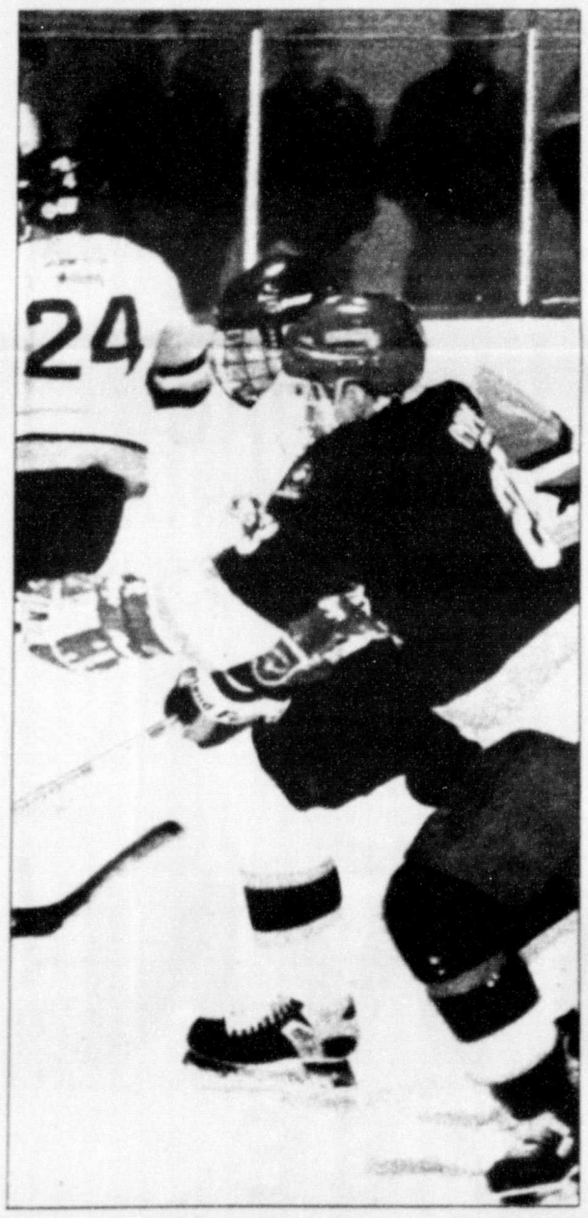


photo Dave Moore

Stephen Lafleur (black helmet) holds back Perth's scoring threat, Derek Joynt during a Pontiac Junior B hockey game in December '95.

Ex-Midget & Junior B picked by the Avalanche

Dave Moore
Sports Shawville

Ex-Pontiac Junior B and Shawville Midget hockey player Stephen Lafleur was picked up in the National Hockey League '97 draft.

Lafleur, who played with both Shawville teams on the blueline in the 95-96 seasons, was selected 245 over-all in the ninth round by the Colorado Avalanche.

Lafleur came to Shawville from his home town of Aylmer, were he played the previous season with the Aylmer BB Midgets.

Lafleur, a stay-at-home defenceman back then, didn't put up great numbers for the Juniors but was pivotal on the power play and penalty killing units for the Pontiac and knew when to join the play up front.

He picked up the odd goal and set up several assists for the Juniors.

Lafleur, a 17 year-old, 6'-4" and 190 lbs then, assumed the same role with the Shawville Midgets and helped them go to grand final of the Pontiac National Midget Hockey tournament in '96. He assisted on five goals for the Midgets. In minor hockey, he helped the Pontiacs get in the Valley finals against Fort Coulonge.

Impressing scouts after picking up on his skating skills in the off-season, Lafleur was scooped up by the Ontario Hockey League's Belleville Bulls for the 96-97 season.

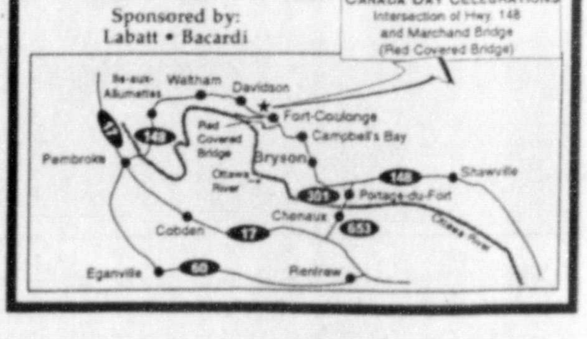
"SITUATED ON ALLUMETTE ISLAND IN THE OTTAWA RIVER"
BOIRE'S CAMPSITE
TENT & TRAILER PARK
110 ACRES, LARGE RIVER FRONTAGE & PICNIC AREA
• SAND BEACH - GOOD FISHING
• ELECTRIC, WATER & SEWER HOOK-UPS
• PURE SPRING WATER
• BOAT & TRAILER RENTALS - ICE
WINTER: (819) 689-2066 SUMMER: (819) 689-5135

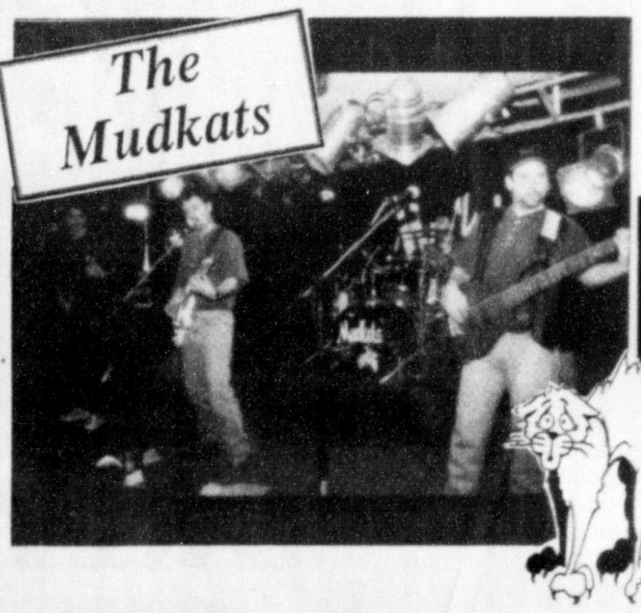
ATV Mud RUN and Bog
Quyon Fair Grounds
June29,1997 2:30pm
Registration 1:00pm
Prize Money and Trophies
For more info Jeff (819)458-2515 Leave message
Terry (819) 458-2495 after 6:00pm

TYSON vs HOLLYFIELD
Via Satellite
Saturday, June 28th
LIVE AT THE
BRYSON LODGE
Bryson, Quebec
Brought to you in part by Krisstessa Electronique

BRYSON LIONS CLUB
AND EQUINOX ADVENTURES
are hosting their 15th annual
COMMUNITY DAY
on Saturday, July 5th, 1997
featuring
"A"
1. Raft trip at 11 o'clock
2. B.B.Q. Chicken & Rib supper at 6:00 p.m.
3. Dance
Complete day $45/person
"B"
1. B.B.Q. Chicken & Rib supper at 6:00 p.m.
2. Dance
$15 per person
All events for this day to be held at the
Equinox Adventures Headquarters
Calumet Island, Quebec
For info or tickets contact: Lion John Maheral 648-2590
or Lion Guy Racine 647-2623 days 648-2649 evenings
P.S. No one under 90 pounds can go down on the raft.
Multiple Sclerosis
1-800-268-7582

Annual Charity
Royal Bank
BARBECUE
in the parking lot, Shawville
Friday, June 27th
11:00 a.m. - 6:00 p.m.
Picnic tables available
Come out and enjoy

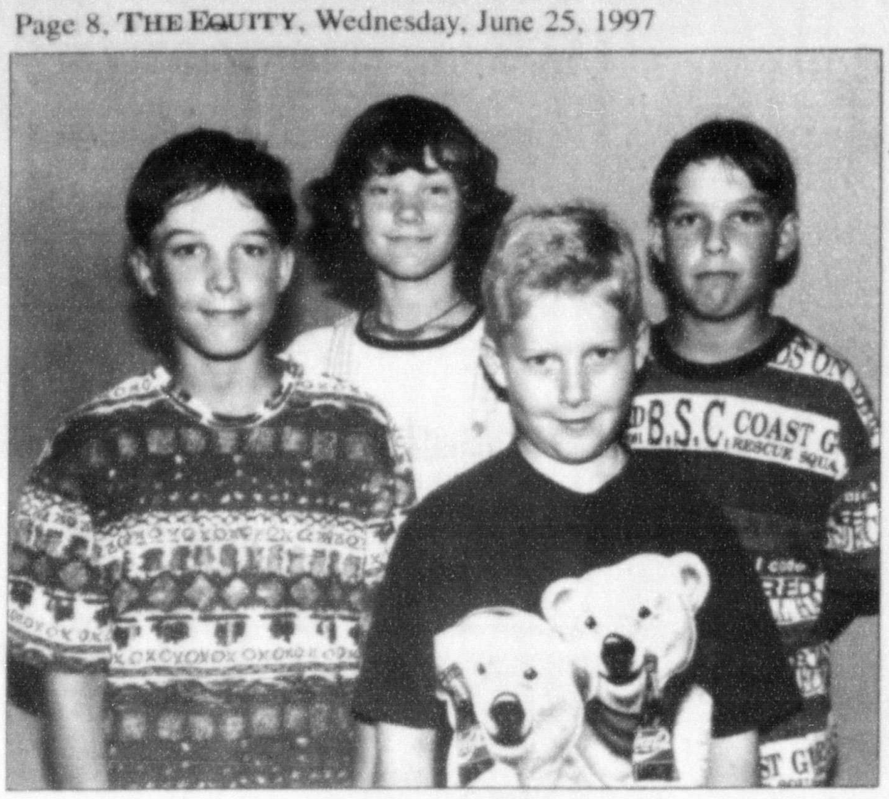
5th edition of
Canada Day
CELEBRATIONS
An event presented by the Mansfield Fire Department
JUNE 28 & 29 1997
Amyotte Park
Mansfield, Quebec
SATURDAY AND SUNDAY, JUNE 28 & 29: 9:00 P.M.
MUSIC and ENTERTAINMENT BY:
• Roll 'n' Thunder • Nancy Denault
• Kactus
Admission: $2.00/person
Rain or shine - Army tents on location
SUNDAY, JUNE 29: 11:00 A.M.
26 BOOTHS TO VISIT
• 3RCR Canadian Army demonstration
• Boat Excursions offered by the R.C.M.P.
• Information Booth by the S.Q.
and much, much more....
Come and see various products and services offered by our local merchants!
FREE ADMISSION FROM 11:00 a.m. to 7:00 p.m.
IN THE EVENING
BIGGEST FIREWORKS IN ALL OF PONTIAC COUNTY
Admission starting at 7 p.m.: $2.00/pers.
(Free for 12 years old and under)
INFO: 683-2264, 683-2262 or 683-2029
Sponsored by:
Labatt • Bacardi
AMYOTTE PARK
CANADA DAY CELEBRATIONS
Intersection of Hwy. 148 and Marchand Bridge (Red Covered Bridge)


GAVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC
– presents –


CANADA DAY WEEKEND
Sunday, June 29
Rock 'n' Roll at its best!
Come early - Stay late
I.D. REQUIRED
Now available - Gavan's 50th Anniversary book, only $2.00. Can be purchased at McCann's General Store and St. Laurent Video, Quyon.

– NEW –
Starting Sundays in July
Pontiac Grand Ole Opry
Appearing
Friday & Saturday
July 4th & 5th
Mick Armitage BAND

Saturday night Jamboree with special guest
Davey Drummond - No cover charge!
All fiddlers welcome to join us



-photo Sylvia Bakker

AWARDS: McDowell Elementary handed out its annual awards Monday to mark the end of the school year. Grade 6 Math contest winners are (in the photo above) William Tubman (left), Sarah Dagg, Tyler McCann and Joshua Wilson. Missing is Logan Drummond.

Brat II wins in Richmond

Gloria F. Tubman

Richmond

Sonny Therrien, from Shawville, drove Joyce Fogarty's Brat II to win the 5800 lb modified class at the truck pull on Sunday, June 15, in Richmond. Aime Fleury, from Wakefield, posted his second win of the season with The Locomotive in the 6200 lb modified class. Sonny was the only driver in either class to have a full pull.

In the 5800 lb class, Sonny Therrien in Brat II won with a distance of 250 feet. For second place, Rick Atwill from Gloucester, drove Just Another Toy a distance of 245.17 feet. Rick Chartrand, from Brockville, steered Hell Raiser a distance of 229.28 feet for third place.

In the 6200 lb class Aime Fleury in The Locomotive pulled the sled a distance of 199.96 feet to win. Dwayne Newans, from North Augusta, drove Wild Thing a distand of 186.06 feet for second place. Third place went to Rick Atwill driving Just Another Toy a distance of 185.35 feet.

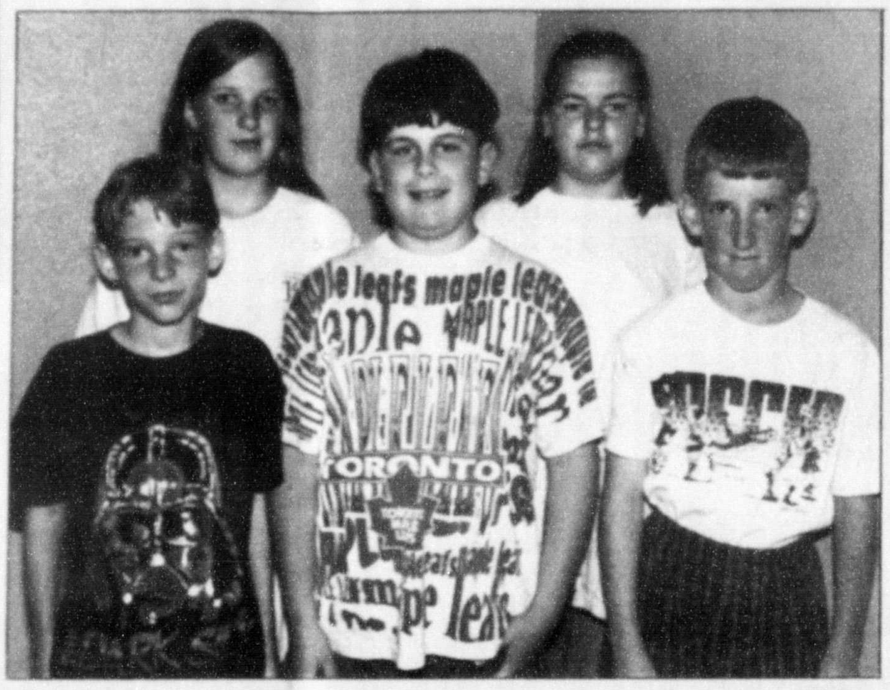
The Dodge Boys, Tom Orr and Rick Cummings, are working on the pulling truck. They hope to compete within the month.

Next pull at Quyon Fair, Friday, June 27 at 8:00 pm.

Richmond Results: 5800 lb class: 1) Sonny Therrien, 2)Rick Atwill, 3) Rick Chartrand, 4) Dwayne Newans, 5) Aime Fleury, 6) Michel Charron, Low, 7) Bob Holmes, Cantley, 8) Bob Holmes.

6200 lb class: 1) Aime Fleury, 2) Dwayne Newans, 3) Rick Atwill, 4) Mike Fogarty, Shawville, 5) Rick Chartrand, 6) Bob Holmes, 7) Michel Charron, 8) Bob Holmes.

Find out the real story in
THE EQUITY
Subscribe today 647-2204



-photo Sylvia Bakker

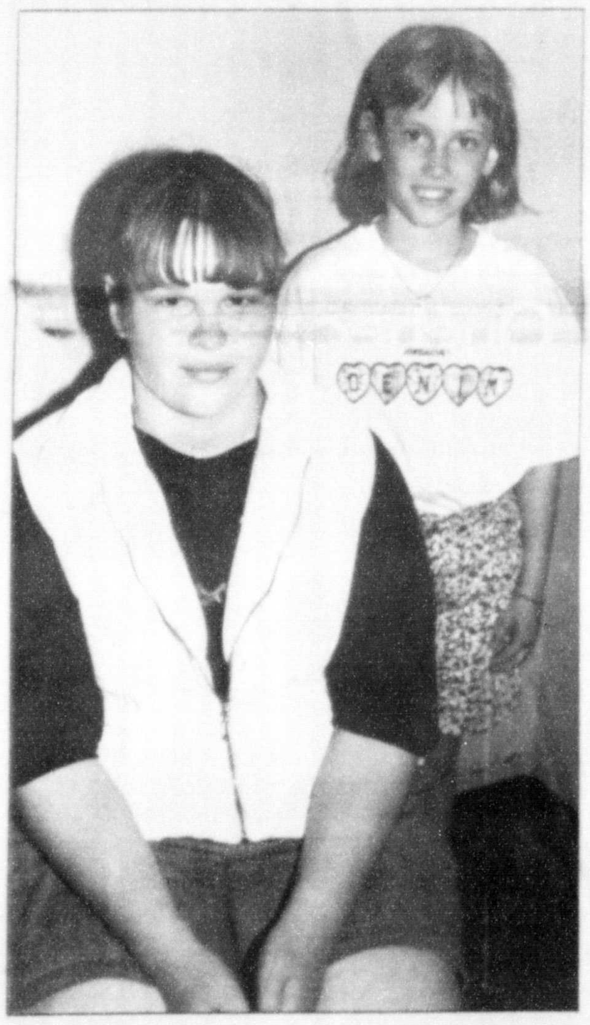
MATH: Grade 5 Math contest winners are Jeff Larsen (left), Janice Tubman, Troy Cluff, Stephanie St. Aubin and Shawn Laframboise.

SALE
Powell's CARPET SHOP
SALE
WAREHOUSE
The Valley's LARGEST SELECTION
IN-STOCK ROLL SPECIALS
CARPET FROM $4.99 SQ. YD.
Rubber Back • Action Back
Berbers • Saxonies
Cut & Loop • Ribbed
Printed • Commercial
VINYL FROM $7.99 SQ. YD.
ALSO: Area Rugs • Mats • Tiles
Ceramics • Runners
NEW: LAMINATE FLOORING
SAVE UP TO 75%
100's OF REMNANTS TO CHOOSE FROM!
RENFREW
850 O'Brien Rd.
432-9191
Hours
Mon.-Fri. 9-9, Sat. 9-4
Powell's CARPET SHOP
Hurry In For Best Selection!
ARNPRIOR
106 McGonigal W.
623-2020
Hours
Mon.-Fri. 9-7, Sat. 9-4



-photo Sylvia Bakker

COMMONWEALTH ESSAYS: Heather Rusenstrom and Jordan Bullis placed first in their respective categories in the Quebec Commonwealth Essay competition. Their entries will now be judged among all commonwealth countries. Missing is Logan Drummond.



-photo Sylvia Bakker

WI ESSAYS: Amy Hobbs (left) and Marlo Bullis won second place in their respective categories in the Women's Institute provincial essay competition.



-photo Sylvia Bakker

RETIRING: Marie Finnigan (left) and Margaret Michaud have retired from McDowell as noon-hour supervisors. Marie has been with the school for 18 years, while Margaret has done the job for 27 years. "They've touched the lives of thousands of children," said principal Anne McGowan. "And we appreciate their kindness and guidance to generations of McDowell students."

neon
DODGE/PLYMOUTH
YOU GET INTO IT
IT GETS INTO YOU



ZERO DOWN
DRIVE AWAY LEASE
$299†/mo
for 30 months
FREIGHT, TAXES AND SECURITY DEPOSIT INCLUDED
$14,088*
plus freight and taxes.
Neon Highline 22D Package:
• 2.0L 16V SOHC 132hp
• Dual air bags
• Automatic transmission
• AM/FM stereo
• Air conditioning
• Side door impact beams
• Power steering and brakes
• Plus 36 standard features
OFFER ENDS JUNE 30TH
Only at your local Chrysler Dealer.
†Based on a 30 month lease. Total lease obligation is $8,970 with zero downpayment. Five kilometres are leased to 51,000. Charge of $.09/km for excess kilometres. Subject to approval by Chrysler Credit Canada Ltd. This is a closed end lease with no buyback requirement. Lease includes freight $630, security deposit and taxes. *Price includes factory to dealer incentives. Price excludes freight $630 and taxes. **Price/lease for vehicle equipped as described. Neon Highliner 22D. Price/lease excludes licence, insurance and registration. These are limited time offers and apply to retail deliveries of 1997 models (dealer trade may be necessary) for personal use and may not be combined with any other offers except graduate rebate. Dealer may sell/lease for less. See dealer for details and conditions. ***Offer applies to select models excluding Dodge Viper and Plymouth Prowler. Rebate includes GST. Limited time offer applies to 1997, 1996, and 1995 university or college graduates. See dealer for details and conditions.
CHRYSLER Dodge Dodge Trucks
GOLDKey...
CHRYSLER FIVE STAR SERVICE
CHRYSLER Plymouth Jeep Eagle
Hey Grads! You could win a 1997 Neon with a CD stereo, or qualify for our $750 Graduate Rebate.**
Sound Good? Then drop by our Web Site at www.chryslergrad.com

École secondaire Sieur de Coulonge prix



-photo Sylvia Bakker

DIPLÔMÉS: Vice-président Jean-René Marion et présidente Josée Lacroix, École secondaire Sieur de Coulonge, étaient deux des étudiants qui ont gradués samedi soir.

Médaille du Gouverneur général - Nicole Dufault.

Scierie Davidson - Amélie Bélanger, Nicole Dufault, Sohpie Newberry.

Commission scolaire de Pontiac Nicole Dufault, Yves Amyotte.

Promutuel Lavallée-Valley Mutual - Nicole Dufault, Josée Lacroix, Sophie Newberry.

Club Lions de Pontiac - Sarah Kavanagh.

Studio Andrée - Amélie Bélanger, Louis-René Lafleur.

Compagnie Graduor - Christine Aubrey, Shawn Miljour, Justin Laroche, France Boucher.

Caisse populaire Desjardins de Fort-Coulonge - Josée Lacrois, Julie Chevalier.

Ligue des Femmes Catholiques de l'Île du Grand-Calumet - Jason Pieschke.

Ligue des Femmes Catholiques de Campbell's Bay - Sarah Kavanagh.

Comité des parents de la Commission scolaire de Pontiac - Simon Patry, Sophie Belland, Chantal Allard. Manon Richard.

Trophée "Peter-Corriveau" - Simon Patry.

Trophée "Mon Chez-Nous" (gracieuseté de l'Association Chasse et Pêche "Mon Chez-Nous") - Julie Boisvert.

Mentions d'honneur - Français - Samie Manach, Josée Lacroix.

Mathématiques - Julie Chevalier, Yves Amyotte.

Anglais - Helena Morin, Adrienne McKinnon.

Éducation économique - Julie Chevalier, Josée Lacroix.

Éducation au choix de carrière - Louis-René Lafleur, Sophie Belland.

Formation personnelle et sociale - Stéphanie Vaillancourt, Amélie Bélanger.

Enseignement religieux catholique - Chantal Allard, France Lance.

Enseignement moral - Julie Chevalier, Sophie Newberry.

Éducation physique - Chantal Allard, Martin Ringrose.

Physique - Shawn Miljour, Sophie Belland.

Chimie - Josée Lacroix.

Techniques et Méthodes scientifiques - Sophie Newberry.

Nouveau règlement sur le contrôle de la production agricole

Québec--"Pour aider à solutionner le problème de la pollution d'origine agricole, le gouvernement a adopté un nouveau règlement qui encouragera le secteur agricole à poursuivre le virage vert qui s'impose en vue d'une agriculture durable au Québec." C'est ce dont s'est réjoui le ministre de l'Environnement et de la Faune, M David Cliche, à l'occassion de l'adoption par le Conseil des ministres, hier, du Règlement sur la réduction de la pollution d'origine agricole. "C'est un pas de plus vers un développement durable de l'agriculture tout en permettant d'en réduire les inconvénients," a précisé le ministre.

M Cliche a de plus précisé que le gouvernement du Québec consentira 319 millions dollars dans un plan agroenvironnemental qui conduira à des investissements de plus de 500 millions dollars au cours de cinq prochaines années. Une grande partie de cette somme servira à la construction d'équipements pour l'entreposage des fumiers.

Basé sur une approche globale de lutte à pollution causée par les élevages et l'utilisation des fertilisants, y inclus tous les phosphores, le nouveau règlement vise à améliorer les dispositions actuelles relatives à pollution de l'eau en milieu agricole. Il établit aussi des règles pour prévenir la dégradation des sols par un meilleur contrôle des épandages des fumiers et des fertilisants.

Innovateur pars son approche globale, le nouveau règlement s'appuie principalement sur la réalisation de plans agroenvironnementaux de fertilisation pour les lieux de disposition des fumiers, afin de s'assurer que les fumiers et les engrais minéraux seront épandus sur des superficies suffisantes pour minimiser la contamination de l'environnement. Dans l'esprit d'une plus grande responsabilisation des secteurs d'activité et de modernisation de nos outils de protection de l'environnement, ces plans pourront être préparés par des professionnels ou par des agriculteurs dûments formés pour établir leurs propres plans. La validité et la conformité de ces plans seront assurées par le ministère de l'Environnement et de la Faune. Précisions qu'environ 25 000 producteurs agricoles au Québec devront se doter à terme d'un PAEF.

Le plan agroenvironnemental de fertilisation permettra de contrôler avec précision le fertilisants de toutes natures utilisés à la ferme et assurera l'utilisation optimale de ces fertilisants. Dans le faits, le PAEF combattra la surfertilisation des terres et ainsi évitra la pollution des cours d'eau et de la nappe phréatique. "C'est simple, mais il faut le faire: épandre uniquement les quantités nécessaires de fertilisants pour assurer la croissance des plantes. De plus, il permettra à l'agriculteur de faire des économies réelles en diminuant l'utilisation d'engrais minéraux," a précisé le ministre Cliche.

Le Règlement limite également l'épandage des déjections animales en dehors des périodes de culture ou après le 1er octobre à moins qu'un plan de fertilisation dûment élaboré ne l'autorise. Auparavant les agriculteurs pouvaient épandre tard à l'automne et arrêter uniquement lorsque le sol était gelé ou enneigé. Enfin, il prévoit qu'à compter d'octobre 1998, l'utilisation de canons et de gicleurs à lisier sera prohibée.

Le nouveau règlement, par ailleurs, met à jour les exigences déjà en viguer concernat l'assujetissement à une autorisation, l'obligation d'entreposage étanche, les prescriptions d'éloignement des constructions et de l'épandage par rapport au milieu aquatique, les règles relatives à la propriété des terres nécessaires à l'épandage et aux ententes d'épandage entre agriculteurs.

"Le Ministère prendra les mesures administratives nécessaires pour que les dispositions du Règlement soient respectées sur le terrain," a ajouté le ministre Cliche.

Ce virage majeur des pratiques agricoles s'échelonnera sur six ans, comme il est usuel de le faire lorsqu'un tel effort est exigé d'un secteur d'activité occupant une place d'importance dans notre économie.

Quant à la question du bruit, le gouvernement a adopté des normes équivalentes à celles en vigueur dans le domaine du transport. Le ministre Cliche a tenu à rappeler que les problèmes de bruit sont essentiellement reliés à l'utilisation de séchoirs à foin et de séchoirs à grains, des équipements qui ne sont utilisés que quelques jours par année. Quant aux poussières, devant les difficultés de déterminer leur provenance, le Conseil des ministres, dans la foulée du raport del la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation, a accepté la recommandation du ministre de l'Environnement et de la Faune de ne pas établir de réglementation en cette matière.

"Je suis particulièrement fier de ces nouvelles mesurers qui encouragent le secteur agricole à se joindre à notre effort collectif pour préserver des ressources aussi fondamentales que les sols et les eaux. Les récents engagements du monde agricole, en particulier les producteurs procins, par leur plan agroenvironnementa, démontrent clairement cette volonté de poursuivre leurs démarches résolue d'autoresponsabilisation," de conclure le ministre Cliche.

Surveillance company sought

Pontiac Municipality June 3, 1997

At the special meeting held at the municipal center in Luskville on Tuesday, June 3, 1997 at 8:00 pm those who were present: His Worship the Mayor, Marcel Lavigne, The Acting Mayor, John Telford, Councillors: Bruce Cambpell, Léo Gibbons, Hélène Bélisle, Pierre Sauvageau, Jean-Pierre Gendron, Norman Beattie and equally present the Secretary-Treasurer.

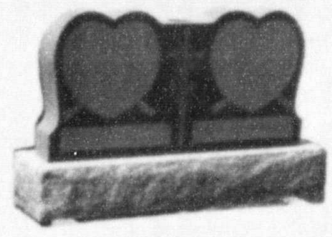
Sewage treatment - Discussion on the different systems available.

Surveillance project - Moved by Pierre Sauvageau, seconded by John Telford and resolved to invite three companies who are interested in a meeting on Wednesday, June 11. Each company will have an hour to give precisions on their service offer.

Municipal flag - Moved by Hélène Bélisle, seconded by Pierre Sauvageau and resolved to accept the request by the MRC's regional police for a flag of the Municipality of Pontiac which will be installed in their premises in Quyon.



VOITURE DE GOLF CARS
Different Models In-Stock
CLUB CAR • YAMAHA • MELEX
Starting at $1,400
Club Car® Golf's Driving Force.
ATTENTION GOLF COURSES
We have Golf Car Rentals available for your tournaments. Delivery within 100 km radius.
CLUB CAR
Finally. A gas car so quiet you can actually hear yourself think.
SOUCIE Enterprises
227 Route 148, Fort-Coulonge
New & Used
Sales & Service
Neuf & usage
Vente & réparation
683-2371

PONTIAC MONUMENTS
Marbre et granite
Monuments
Lettrage
Réparations
Plaques de bronze
Foyers
Comptoirs de cuisine

FREE ESTIMATES
Marble and Granite
Monuments
Lettering
Repairs of all kinds
Bronze Plaques
Fireplaces
Kitchen Counter Tops
Lloyd Hodgins (819) 647-3841 Home (819) 647-2465

NOTICE / AVIS
It is with deepest regrets that I must announce the closing of my practice effective July 3, 1997.
I would like to thank all my patients for their loyalty and support over the years.
C'est avec chagrin que je dois annoncé la fermature de ma pratique effectif le 3 juillet 1997. Je voudrais remercier tous mes patients pour leur fidélité et soutiens dans les années passées.
Philip McNeely, M.D.

CLUB LIONS DE SHAWVILLE LIONS CLUB
PARADE DE LA FÊTE DU CANADA DAY PARADE
C.P. 291 Shawville, QC J0X 2Y0
Submit Entry Form on or before June 27, 1997.
Pour de plus ample informations contacter:
For More information contact: John Musgrove 647-5680
Nom/Name: _____
Adresse/Address: _____
Bref description du char allégorique/Brief description of float: _____
Telephone: _____
Tirer par chevaux?/Pulled by horses? _____
Y'aura t'il de la musique?/Will there be music? _____

avis de demandes relatives à une permis ou à une licence
Regie des alcools, des courses et des jeux
Toute personne, société ou groupement de personnes visé dans l'article 60 du Code de procédure civile (L.R.Q., c. C-25) peut, dans les quinze jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci après mentionné, en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les trente jours de la publication du présent avis.
Cette opposition ou cette intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la: **Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, Bureau 9.200, Montréal (Québec) H2Y 1B6.**

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'expioitation du permis ou de la licence
LES ENTREPRISES BRIAN STANTON LTEE Auberge Killarneys 375, rue Principale Shawville (Québec) J0X 2Y0 Dossier: 298-430	Demande de licence d'exploitant de site d'appareils de loterie vidéo (suite à cession)	375, rue Principale Shawville (Québec) J0X 2Y0

Le président-directeur général
Ghislain K.-Laflamme, avocat
Québec

PONTIAC ELECTRIC INC.
INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC INC.
Since 1947
Electrical Contractor / Entrepreneur Électricien
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM - INDUSTRIAL
ELECTRICIAL, PLUMBING & HEATING SUPPLIES
24 HOUR SERVICE
FREE ESTIMATES
131 Victoria Ave., Shawville
819-647-2417
Pager: 786-8957 Fax: 819-647-2450
PARADOX Security & Fire Alarm Systems
The Smart Choice for Home, Store and Office
Installation & Service

L. J. PARE-BRIZÉ
227-B, Hwy. 148, Fort-Coulonge, Qué.
WINDSHIELD REPLACEMENT and REPAIRS
Your windshield is a very important safety feature in the making of your vehicle
DO NOT NEGLECT YOUR SAFETY
Guaranteed Workmanship - Friendly Service
CALL FOR AN APPOINTMENT TODAY (819) 683-3009
NOTICE: You cannot be told where to go for your windshield replacement. You still have the freedom of choosing where to get the job done. After all, it is YOUR vehicle and YOUR insurance.

access LOCKSMITH Service (Bonded)
Sale and Installation of LOCKS & HARDWARE
Vente et installation de SERRURES & PIÈCES
24 HOUR MOBILE EMERGENCY LOCK-OUT
DÉVERROUILLAGE D'URGENCE AUTO & MAISON 24 h ATELIER MOBILE
227-B Route 148, Fort-Coulonge
Tél: 683-3009; Toll Free Pager 514-556-8583

BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY

H.I. HOBBS AND SONS LTD.
SHAWVILLE, PHONE 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC.
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
• FREE ESTIMATES
• COMPETITIVE PRICES
R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0
819-689-2215

LES PEINTURES CLOVITEX INC.
INSULATION & DRYWALL
INSTALLATION - TAPING - SPRAY CEILING
WORK GUARANTEED
FOR ESTIMATES CALL GHISLAIN MORIN
TOLL FREE 1-888-233-3863 PORT-COULONGE
819-683-3863

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
APPOINTMENTS IN YOUR HOME WELCOME
(RESIDENCE)
OTTER LAKE, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

ÉLECTRONIQUES KRISSTESSA ELECTRONICS
DIGITAL SATELLITE SYSTEMS
TEL: 819-647-2241 FAX: 819-647-2240
366 MAIN ST., SHAWVILLE, QUEBEC J0X 2Y0

DENIS COURTEMANCHE, LAWYER
6 RUE LAPORTE
MANSFIELD, QUEBEC, J0X 1V0
BOX 669, MANSFIELD QUEBEC, J0X 1V0
TEL: 819-683-3503
FAX: 819-683-3172

ME JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE - NOTARY
C.P. 549
32, rue PATTERSON NORD
CAMPBELL'S BAY
QUÉBEC J0X 1R0
(819) 648-2525
(819) 648-5151
FAX (819) 648-5751
MAIRIE MANSFIELD
2860, rue PRINCIPALE
R. 148
PORT-COULONGE
QUÉBEC J0X 1V0
(819) 683-3434
FAX (819) 683-3015

FORTIN & LEGAULT
QUEBEC LAND SURVEYORS
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES
FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
(819) 648-2066
CONSTANT LEGAULT, a.g.

BOX 790
SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0
LES INSTALLATIONS ÉLECTRIQUE
DONALD S. HODGINS INC.
ELECTRICAL INSTALLATIONS / ELECTRIC HEATING
BUSINESS (819) 647-2420
HOME (819) 647-5335
PAGER 1-514-551-1179
FAX 1-819-647-3045


CheveuxTech HairTech 647-6373
Across from Loeb 305G Main St., Shawville, Quebec
Come and see the New Hair Styles for this summer!
BARBERING
STYLISH UP-DO'S
HAIR STYLING
PRECISION HAIR CUTTING
TECHNICAL PERMS
TECHNICAL COLOURS & HIGHLIGHTS
BRIDAL CONSULTATIONS
We now offer facial waxing
Everyday Senior's Discount
PROFESSIONAL HAIR CARE FOR THE WHOLE FAMILY
No Appointment Necessary
Venez voir la nouvelle mode pour vos cheveux cet été!
SERVICE DE BARBIER
HAUTE COIFFURE
MISE EN PLIS
COUPE
PERMANENTE TECHNIQUE
TEINTURE ET MÈCHES
CONSULTATION POUR LA MARIÉE
Nous offrons maintenant l'épilation des poils du visage à la cire
Rabais tous les jours pour personnes âgées de 65 ans et plus
COIFFURE POUR TOUTE LA FAMILLE AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS

Council asks Transport Ministry to widen Eardley-Masham bridge

Pontiac Council
April 29, 1997

In attendance were His Worship Mayor Marcel Lavigne, Acting Mayor John Telford, Councillors Bruce Campbell, Léo Gibbons, Hélène Bélisle, Pierre Sauvageau, Jean-Pierre Gendron, Norman Beattie, as well as the secretary-treasurer and 22 ratepayers.

Financial Report for 1996 - Moved by J Gendron and resolved to approve the financial report for 1996 as presented by auditors Jacques Trudel and Danielle Boulay.

School Board - Whereas more than 400 parents from the Luskville sector have signed a petition requesting to include Ste-Marie's school in Quyon and Notre-Dame de la Joie school in Luskville to the new school board for the cities of Aylmer and Hull;

Whereas more than 350 parents from the Quyon sector have signed the same petition it is moved by L Gibbons and resolved that the Municipality of Pontiac entirely agrees with the representations that the Luskville and Quyon parents committees have forwarded to Mrs Marois, Minister of Education, regarding the number (2) school board.

Le Cartel - Councillor H Bélisle tells promoter Louis-Henri Vaillant that his request to cancel taxes on the Cartel project was sent to lawyer Ronald Bélec and that his written report will be studied and the case settled at the May 13th meeting.

Bridge on Eardley-Masham Road - Moved by N Beattie and resolved to ask the Ministry of Transport to widen the proposed bridge to include a secondary shortcut able to accomodate these projects.

Stationary and mobile cantines in the park - Even though members of council are favourable to the request the secretary explains that he must await confirmation of the localization by the NCC before council can approve.

Proposed annexation of part of Onslow - Moved by J Gendron and resolved that the secretary-treasurer of the municipality refuse to give information to the secretary of the municipality of La-Pêche asks for this information directly from council.

NB: the secretary-treasurer mentions that if the request if made, according to the Law on Access to Information he will be obliged to give the information.

Out of court settlement with the insurance company re: fire at Robert Quinn's house - Whereas the insurance company, through its lawyers, settled the case with Mr Robert Quinn without having discussed damages with the Municipality of Pontiac's Lawyer;

Whereas the Municipality of Pontiac denies any responsibility in this matter it is moved by N Beattie and resolved to advise the insurance company to continue to deny any responsibility in this matter.

Consequently, the Municipality of Pontiac does not wish to be penalized by this settlement between the insurance companies which could entail an increase in insurance premiums in the future.

Fire Truck - Whereas delivery of the truck was 87 days late;

Whereas modifications to the valves in the water tank must be made it is moved by N Beattie and resolved to withhold $1000.00 for the delay and $2,025.00 for repairs from the last payment and pay the remaining $40,000.00.

Tabling of document - Councillor Pierre Sauvageau tables a project prepared by the firm of Sioprin ADS for the management of a water treatment project.

Purchase for the firefighters - Moved by N Beattie and resolved to pay $450.00 to Ken Malone for the lettering on the Breckenridge fire truck.

Moved by N Beattie and resolved to obtain a quotation for one (10 2 1/12" select-a-flow nozzle and two (2) 1 1/2" Angus Automatic nozzles and radios for the Breckenridge truck.

Beavers on the NCC property - Whereas since the appropriation by the NCC of the Farrell farm on lots 9A, 9B, 9C and 9D, range 10, located on the north-east side of Swamp road;

Continued on page 11



-photo Richard Wills

YEARBOOK: Gordon Genaille, Grade 2 student at St John's Elementary in Campbell's Bay, was selected to receive the first copy of the school yearbook on June 18. On hand for the presentation were faculty members of the yearbook committee (back row, from left) Patricia Hamelin, Terry Fitzpatrick, Sandra Mousseau, and Marilyn Tanguay. Ann Taylor of Pontiac Printshop, who printed the yearbook, hands the first copy to Gordon Genaille and principal Phil Perry.



-photo Sylvia Bakker

READING PAYS OFF: Three users of the Campbell's Bay-Litchfield Library learned that reading pays off, in more ways than one. Patti Normandeau (front row, from left) and Jackson Brock both won cordless phones in the library's annual draw. Manon Veillette won a T-shirt. In back are librarian Sylvie Ladouceur Morin, Lynn Graveline Brown, from the Caisse Populaires, the main sponsor of the contest, and Campbell's Bay Coun. Sharon Gravelle. Kneeling behind is assistant librarian Stephanie Ringrose.

CUSTOM
CROP SPRAYING
Corn, Grain, Roundup, Liquid Fertilizer, etc.
Phone 647-3334
Boyd Brownlee
Shawville, Quebec

Drain Cleaning Repairs
Pontiac Plumbing
For all your plumbing needs
Pump and well repairs
Garry Young phone (819) 458-2833

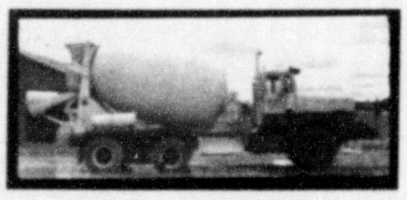
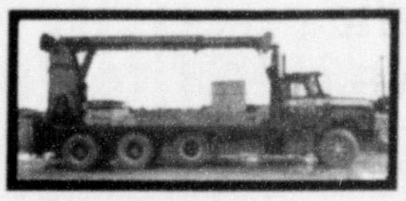
IRON CRAFTS
Gaston Dumouchel / Claude Dubeau
MANAGERS
• ATV Plows and Trailers
• Custom Built Trailers
• All Welding Repairs
• Hay Feeder Savers
• Farming Supplies
• Steel Sheds
• Service Calls
1758 Hwy. 148 between Campbell's Bay & Vinton
819-648-2322 819-453-7010

CLINIQUE VÉTÉRINAIRE DE CAMPBELL'S BAY
Dr. Simion Pétré
Vétérinaire
29, rue Borden
Campbell's Bay, Qué.
J0X 1K0
Tél: 819-648-5002

AUCTION SALE
FRIDAY EVENING, JUNE 27, 1997
at 6:00 p.m. for
WAYNE and JACK McLAREN
HWY. 17, COBDEN, ONT.
Sale to be held at SURGE DEALERSHIP'S YARD
Grimsby oil furnace; hot water heaters; fridges; king-size waterbed frame; beds; household furniture; Admiral hi-fi; radio; stereos; recliners; chairs; antique furniture; lawn and garden tools; assorted dishes; pots and pans; table; electric kitchen appliances; Christmas tree and decorations; child's bed; high chair; car seat; swing; stroller; change table; table and chairs; satellite dish and General Instrument receiver; Tri-star vacuum cleaner with power head and attachments; Hoover vacuum cleaner; golf cart; water show skis; 2 Poulan chain saws; 45 gallon drums and pumps; trailer axle; wheels and springs; numerous miscellaneous household items and miscellaneous items.
EVERYTHING MUST SELL — PLAN TO ATTEND
COME EARLY
Terms: Cash or Cheque with ID
Lunch served by: ZION LINE WI
Auctioneer: Preston Cull, R.R. 1, Douglas 649-2378
OWNER OR AUCTIONEER NOT RESPONSIBLE IN CASE OF ACCIDENT

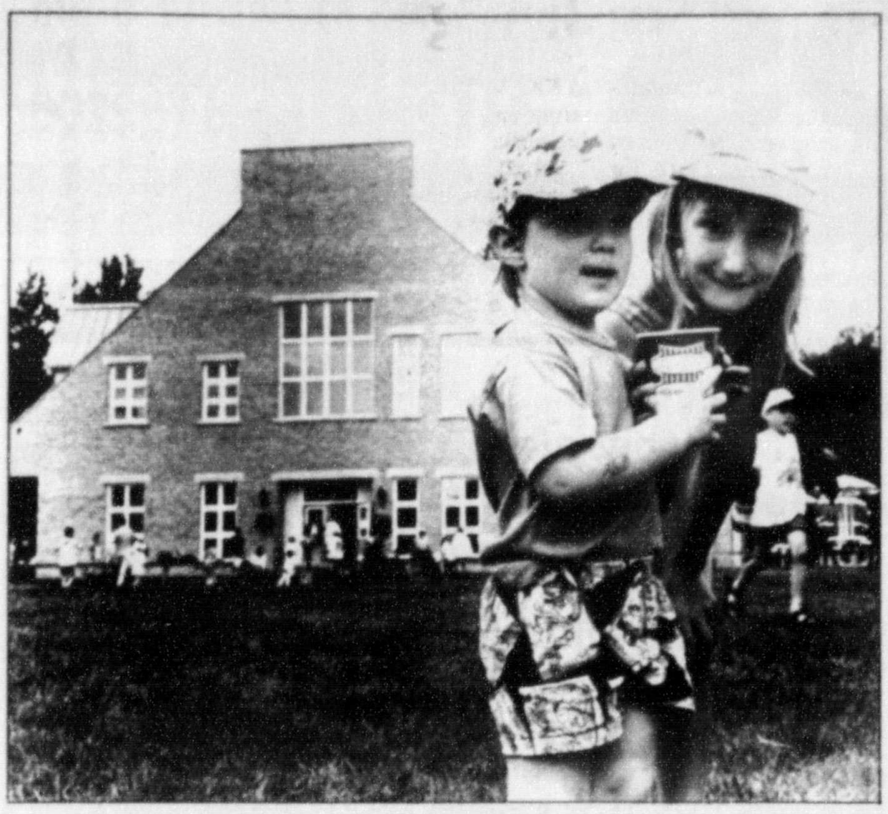
BESTAR COMPUTER STATION
Sale $369.00
Reg. $738.00
Superseries Chair $199.00
Reg. $215.00
A. System + "U" Shape Computer Centre includes worktable with keyboard drawer, hutch with CD storage, pedestal, edge and conference table.
Available in washed oak/mat black or granite/charcoal.
F. Superseries Chair with height adjustment. Available in grey.
Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
133 Centre Street, Shawville, Quebec
819-647-2204

"Local Craftspeople serving you"
Cobden, Ontario
Yolkowski Monuments
Local Representative - Terry Fitzpatrick
Chapeau, Quebec
Telephone 689-5692 Pager (613) 635-0181
Toll Free 1-800-661-4354
ALWAYS LARGE DISPLAY OF MONUMENTS

MacGregor Concrete Products (Beachburg) Limited
Beachburg, Ontario


Ready-Mixed Concrete for: Commercial, Residential, Farm, Home. You name it - footings, floors, foundations. Any mix you require.
Also
Rebar, Wire and Fibre Mesh
1-800-267-0118
(Plant office, toll free)
• Septic and Holding Tanks
• Dry Well Chambers
• Weeping Bed Pipe and Fittings
• Septic Tank Pumping
• Steps and Railings
• Well Tile
Saturday Delivery
1-613-582-3459
(Day or Evening)

Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street
Shawville, Quebec J0X 2Y0
PRINTING ....
• Personal
• Business
• Wedding
• Design Services
• Free Estimates
Pontiac Printshop Ltd.
Home of "THE EQUITY"
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206
Publishers of THE EQUITY, Pontiac County's Weekly Newspaper Since 1883

Renfrew Jewellers
SUMMER SALE
JUNE 25th to JULY 5th
10 GREAT DAYS
(NOTE: We will be closed Tuesday, July 1st — Canada Day)
10 TAX FREE DAYS OF SHOPPING*
No PST • No GST for 10 Days
Don't Miss this Fantastic Sale
10 kt GOLD CHAIN
THE BEST SELECTION IN THE VALLEY
HOOP EARRINGS
OVER 100 STYLES
STARTING AT $9.95
ANNIVERSARY RINGS
Many New Styles and Excellent Prices
ENGAGEMENT RINGS and WEDDING BANDS
*Excludes: collector plates, repairs, items already on sale or on lay-away.
690 STEWART ST., RENFREW 432-3113



-photo Sylvia Bakker

ACTIVITY DAY: Notre-dame-de-la-joie student Danièle Lafortune, 6, and her younger brother, Jean-Philippe, 2, enjoyed the school's activity day at the Tim Horton's Camp near Quyon Thursday. Students from St. Mary's also participated in the day, which included swimming and many games.

Widen Eardley-Masham bridge

Continued from page 10

Whereas since the appropriation of this farm by the NCC the property has been overrun by beavers;

Whereas the water has created a flooding problem on the adjacent farm, property of Ronald Byrne, and an overflow problem for the Municipality on the Farrell and Swamp roads as the water keeps our roadbed wet it is moved by B Campbell and resolved that a copy of this resolution be sent to the proper authorities at the NCC with a request that the problem be corrected as soon as possible.

Vote of reconsideration - motion 94-97 - Whereas a negative vote was already registered;

Whereas it would be advantageous to obtain an outside evaluation of the positions;

Whereas it is recommended to reconsider motion 94-97 it is moved by J Gendron and resolved that the services of Lemery Consultants Inc be retained to make an organizational study of the municipal office and make recommendations to the municipality at a cost not exceeding $3,500.00.

Maintenance of the Breckenridge fire station - Moved by N Beattie and resolved to pay $4,000.00 to the firefighters for the maintenance of the Breckenridge fire station for 1996-1997.

Large garbage pick-up - Moved by H Bélisle and resolved that the large garbage pick-up be made at the same time as the regular pick-ups on the weeks of June 2nd and 13th, 1997 and that a public notice be sent to the ratepayers.

Kitchen in the community center - Whereas the Ministry of Environment recommended new procedures for the operation of a kitchen in a community center;

Whereas a permit is necessary it is moved by J Gendron and resolved to advise the leaseholders of the community center who wish to use the kitchen of the necessity to obtain a permit from the Ministry of Environment. A public notice to this effect will be posted in the community center.

Meeting re: negotiations with the union - Whereas the union representative asked to meet council on May 26th at 10:00 am;

Whereas members of the administration committee are not available on that day it is moved by P Sauvageau and resolved that the meeting with the union be held on Friday, May 23th at 12:00 pm.

Water - repairs to the pump - Moved by L Gibbons and resolved to accept the tender submitted by the "Compagnie Internationale des Eaux du Québec" in the amount of $13,474.00 to recondition the Layne pump no 39021/58.

By-law re: charges for providing the 911 service

Moved by J Gendron and resolved to adopt the by-law regarding charges for providing the 911 service.

Obituary

Norval Ellard McNeill

Norval Ellard McNeill passed away peacefuly in Shawville Community Hospital on Monday, May 12, 1997 in his 89th year with his family by his side.

He was the son of the late John H McNeill and Letitia Stanley. He was predeceased by infant sister Beulah. He is survived by his dearly loved wife of 63 years, Cora Workman. Loving father and best friend of Bernice Hodgins (Lorn) of Whitby, Ontario, Roberta Hodgins (Les) of Oshawa, Ontario and predeceased by infant son Gerald. Loving grandfather of Deborah Russett (Brian) of North Onslow, Laurie Ann Hodgins of Oshawa, Ontario, Michelle King (Rick) of Brampton, Ontario and Carol Peel (Glen) of Courtice, Ontario. Great-grandfather of Brian Jr and Danny Russett, Michael and Jeremy King and Emaleigh Peel.

Norval farmed all his life and also had a saw mill, which he enjoyed doing both in Charteris. He was a very devoted member of his church, St Matthew's Anglican Church in Charteris. Being Church Warden for 70 years, Layreader for 25 years and teaching Sunday School for many, many years.

He served on the Clarendon Council and Forestery Producer Marketing Board for many years. He was a very active member of the Royal Black Preceptor Lodge #696, LOL #1300, and LOBA #836 Lodges. Funeral was held from WJ Hayes and Sons Funeral Home, Thursday, May 15, 1997 on his 89th birthday at St Matthew's Anglican Church in Charteris. The service was conducted by Rev Roger Young and assisted by Rev E Timmons. Burial at St Matthew's Parish Cemetery.

Active bearers were great-grandson, Brian Russett Jr, Gerald Kelly, Glen Stephens, Everett Arthurs, Gordon Angus and Lee Murphy. Honorary bearers were Lennie Emmerson, Lawrence Lang, Myrland Sparling, Herb Hodgins and Louie Hodgins.

BRISTOL
EMERGENCY NUMBER
FIRE 647-6666

Moviemat

TAKE TOM CRUISE HOME TODAY!

TOM CRUISE

JERRY MAGUIRE



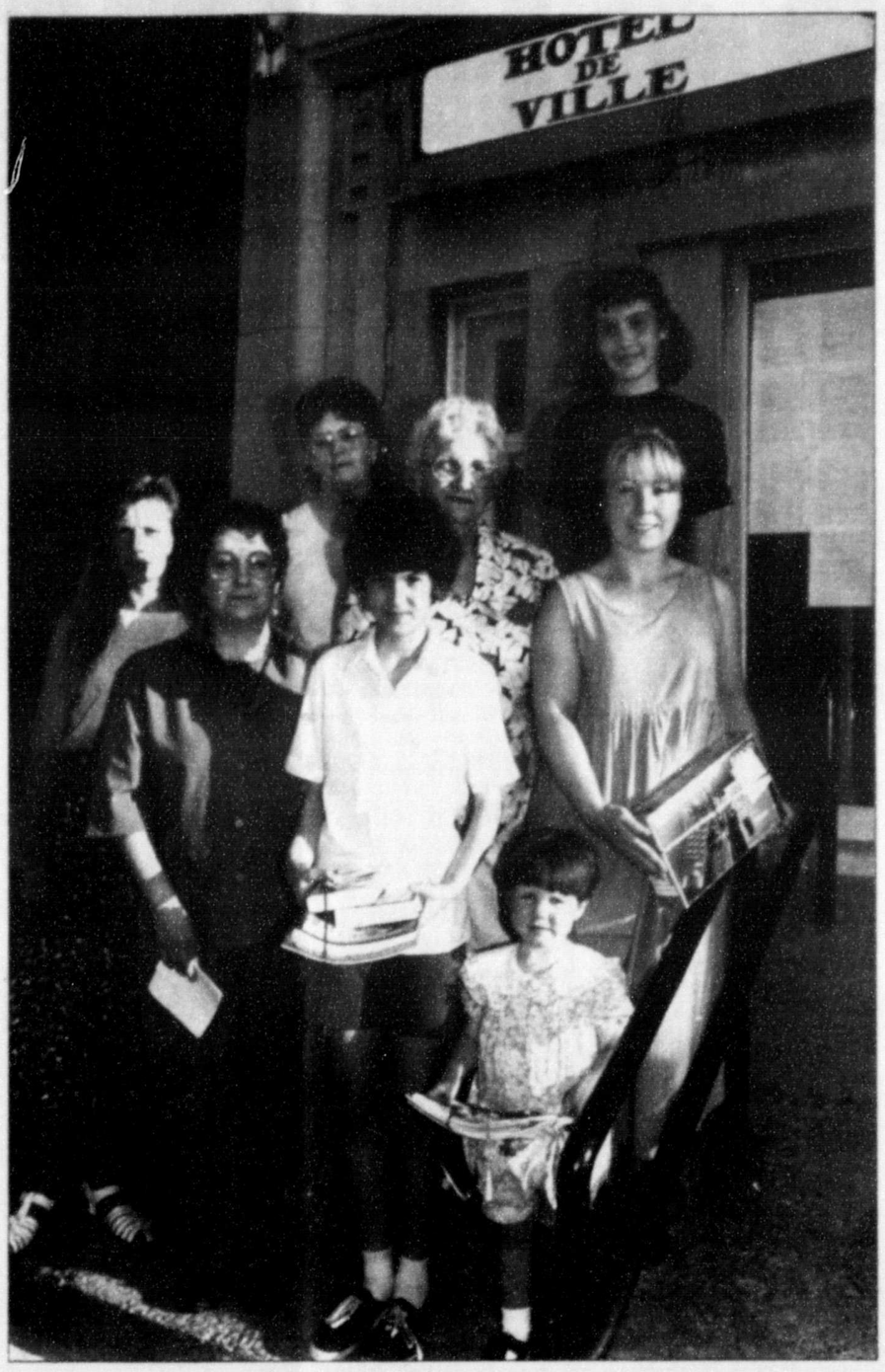
$14.49

"A DELICIOUSLY SMART ROMANTIC COMEDY!"
—David Ansen, NEWSWEEK

5 Academy Award® Nominations 1996! Including Best Picture, Best Actor - Tom Cruise

Sports agent Jerry Maguire is all business until inspiration strikes and he writes a mission statement which changes his life.

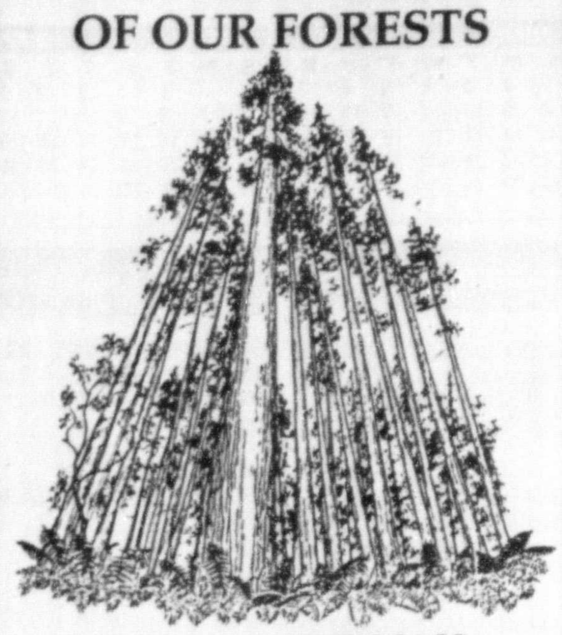
57 Raglan St. S., Renfrew, Ontario
STORE HOURS
Sunday to Thursday 12:00 - 9:00 p.m.
Friday & Saturday 12:00 - 10:00 p.m.



-photo Sylvia Bakker

LIBRARY PRIZES: The Shawville-Clarendon Library gave away $240 worth of prizes in its annual Visa-Biblio contest. Front row (from left), Megan Roy, 12, and Makayla Campbell, 3, both won books valued at $40. Lynda Langevin won a cordless phone, worth $120. In back are (from left) library employees Heather Carson and Reine-Marie Smith, Clarendon Coun. Jeannine Wickens, Shawville Coun. Eleanor Black and library employee Erin Roy. Missing are Ted Wickens, who won books valued at $40, and Patricia Willis who won a T-shirt. The contest is sponsored by the Centre regional de services aux bibliotheques publiques de l'Outaouais, les Caisse Populaires Desjardins de l'Outaouais and the municipalities of Shawville and Clarendon.

SAY NO TO THE MASS DESTRUCTION OF OUR FORESTS



SAY NO TO THE MASS
DISTRIBUTION OF JUNK MAIL

"SAVE A TREE"
- support a subscription paper.

We use canola based ink on recycled paper.

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 4300, Shawville, Que., J0X 2Y0

Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....
NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.

Pontiac County $28.49* Rest of Quebec $39.88*
Elsewhere in Canada $37.45*
Outside Canada $53.50*
(*includes 7% G.S.T. & 6.5% P.S.T. if applicable)

Please check one: Renewal ❑ New subscription ❑
If this is to be a gift for the person named above, sign below
.....
and we will send them a gift card.

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

WHEN YOU NEED IT DONE
DO IT RIGHT.



If you own a Chrysler car, truck or minivan, we have a simple plan to keep your vehicle on the road. It's called Chrysler Five Star Service, and it's the best friend your vehicle could ever have.

Oil & Filter Change
$19.99
Plus taxes
Diesel engines and imports extra.

- Install up to 5 litres of Mopar Premium Oil and a quality Mopar oil filter in your Chrysler Canada vehicle
- Inspect air filter, hoses, drive belts, wiper blades, shocks/struts, exhaust, tires and all lights
- Check all fluid levels
- Ask about our Chrysler Five Star Service Guarantee

"READY WHEN PROMISED... OR YOU DON'T PAY!"

Peace-Of-Mind Driving Inspection
$19.99
Plus taxes

It's time to prepare for spring driving! With the purchase of an Oil & Filter Change, our Chrysler factory-trained technicians will:

- Rotate 4 tires
- Inspect front and rear brake system
- Inspect exhaust system: Muffler, catalytic converter, pipes, manifold gaskets, hangers and clamps
- Inspect all fluid levels
- Inspect cooling system: Pressure test, check hoses and clamps, water pump, radiator, clutch fan/electric fan, check coolant condition and strength
- Check and adjust engine drive belts
- Inspect electrical system: Battery, wipers, washers, horn, lights and clean battery terminals
- Inspect suspension: Shocks, struts, power steering components, hoses and steering linkage
- Road test and report results

★ Chrysler-trained technicians ★ Mopar replacement parts
★ Committed to your convenience ★ Courteous attention ★ Competitive prices

Plymouth Dodge Trucks CHRYSLER

GREAT PEOPLE
GREAT SERVICE
ONLY AT YOUR LOCAL CHRYSLER DEALER

Dodge Dodge Trucks CHRYSLER

CLASSIFIEDS

THE EQUITY

DEADLINE MONDAY 5 pm
133 Centre St, Shawville Que. J0X 2Y0
647-2204 fax 647-2206

JUNE 1997						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

JULY 1997						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	-	-
-	-	-	-	-	-	-

Coming Events

EVERY SUNDAY - 10:00 AM - Worship with James Collins at St James' Anglican Church, Otter Lake. otc

JUNE 27-JULY 6 - You are invited to Zion Hill Family Camp, Foresters Falls. (June 27 and June 28 evenings only.) Services daily 10:30 am and 7:30 pm. Sundays 10:30 am, 2:30 pm, and 7:00 pm. Guest speaker and bible study teacher is Rev Victor Stonehouse from Oshawa. Music by Brent and Wendy Dalgleish. jn25

SUNDAY, JUNE 29 - St Elizabeth's Parish, Vinton, Cemetary Mass 2:00 pm. b3jun 25

SUNDAY, JUNE 29 - St Stephen's Anglican Church, Greermount Annual Memorial Service at 2:30 pm. Picnic lunch to follow. 2bjn25

SUNDAY, JUNE 29 - Decoration Day Service. St. John's Church, Quyon, at 2:00 pm. All Welcome. xjn25

STARTING JUNE 30TH - Weekly reservation of places for Holiday Camp (6 to 9 years old), Picabou Day Care/ Explosion Créative, at the Picabou Day Care, Front Street, Campbell's Bay, QC. $100/ weekly (at the end of the year a receipt will be given). Activities include mini-golf, Logos land, Shriners Circus, outing by boat on the Outaouais River, Museum of Science and Technology. Information meeting on Thursday, June 26th at 7:00 pm at the Picabou Day Care or contact Robert or Michelle at 648-5545. bjn25

SUNDAY, JULY 6 - Annual cemetery service at Norman United Church - 1:30 pm. 2xjy2

SATURDAY, JULY 19 - Pontiac Rec Assoc for the Intellectually Handicapped presents first annual golf tournament fundraiser at Fort Coulonge Golf Course. 4 ball scramble and steak supper. Cost $40.00. Registration 7:45 am, shotgun 9:00 am. Contact Madeleine 1-819-647-5487, Coulonge Golf Course 1-819-683-3308. 5bjly16

SUNDAY, JULY 20 - 2:00 PM Cemetary Service will be held at Stark's Corners. Guest speaker Reverend Roger Young. Please bring lawn chair, in case of rain the service will be held in the United Church. b4jy16

Yard sales

SATURDAY, JUNE 28 - Shawville. Rotary Yard Sale across from United Church. bjn25

SATURDAY, JUNE 28 - 136 Clarendon Street, Shawville. bjn25

SATURDAY, JUNE 28 - At Beardsleys', in Bristol on Craig Street, 9:00 till 3:00 pm. bjn25

SATURDAY, JUNE 28 - 9:00 AM-3:00 PM - C22 Heath Road, Shawville, Finan's trailers, air conditioners, bike, clothes, books and more. bjn25

SATURDAY, JUNE 28 - 9:00-3:00, 276 Lang St., Shawville, curtains, rods, bathroom fixtures, lights, household items. xjn25

SATURDAY AND SUNDAY, JUNE 28-29 - 9:00 am. Norway Bay, Numerous Cottages along Strathcona Avenue, (turn right at pier). xjn25

JUNE 28 - JULY 1 - Bristol - extra large, extra long weekend yard sale. Across from Pine Lodge Golf Course, 9:00 am till dusk, hundreds of items, collectables and some antiques. bjn25

JUNE 28-JULY 1 - Yard and basement sale at the Irelands'. 7 Black Street, Norway Bay. 9:00 am-6:00 pm. bjn25

SATURDAY, JUNE 28 - Garage Sale, 8:30-4:30 pm. 350 Beech Street, Shawville. Gordon Alexander's, miscellaneous shop and household items. 2xjn25

Miscellaneous

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. We sell the best for less". Free delivery. Try us! otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Laminating - The Pontiac Printshop "Home of THE EQUITY can laminate all your documents from business card size to legal, 133 Centre Street, Shawville, 647-2204. xtc

GOOD USED TIRES
all certified from $9.95.
New battery 600 amps $44.95.
M & S STORE
Steele Line Rd., Quyon
458-2101



WEEKLY RATES

Minimum charge for 15 words or less $8.50 (paid in advance $7.50). Additional weeks $6.00 each. Additional words are 10¢ each. For box reply, add $3.00. Legal notices, public notices, tenders are 50¢ per agate line. Display classified 59¢ per agate line.

DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY

Please note: All advertisements which are phoned in to THE EQUITY will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned in to us.

PHONE 647-2204

Fax: 647-2206 Box 4300, Shawville, Quebec, J0X 2Y0

Miscellaneous

Call us now for all your carpet, vinyl or ceramic installations. No job too big or too small. We install a purchase from our store or elsewhere. John Lambert Carpets, 65 Raglan St. S., Renfrew, Ont. 613-432-8111. otc

Wedding invitations and accessories. With every order of $200.00 and over receive a free 1 year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY. Select at home - our wedding books can be taken out overnight. Pontiac Printshop Ltd. 819-647-2204. xtc

Ribbons- family reunion, track and field, etc. Gold foil stamped, 1 3/4 " wide, assortment of ribbon colours. Pontiac Printshop 647-2204. xtc

Need office furniture? We can supply you with desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationery, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call THE EQUITY today 819-647-2204 or fax 819-647-2206. xtc

Lumber for sale. 2x4 $.20/ft, 2x6 $.40/ft, 2x8 $.59/ft. Portable sawing (circular) $175/1000bd ft. Ben 453-7600 or 453-7331. 8xj9

14 foot Aluminum boat, wide. $1000.00. 648-5915. xtc

Satellite dish - Echostar Model 410. 648-5587. 2xjn25

1250 Bolen lawn tractor - 20 HP Snowblower, Rotortiller, Snowplow, Chains 54 inch cut Hydrostatic drive. Asking $2400 or best offer. 647-5556 or 647-6778. 2bjn25

5000 watt generator voltage, cycle and hour meter. Remote electric start. Covered and Portable, $3500.00, 18 HP Johnson Outboard Motor $600.00, 1964 Ford Convertible Galaxie 500, $7500.00. Phone 647-2365. 2xjn25

Riding lawn mower with grass catcher, 12 hp 38" cut, good condition, $1200.00. Phone 458-2376 or 458-2626. 2bjn25

Cedar posts, rails, lumber, and firewood. Phone 648-2483. 4bjy9

20 horse Johnston Motors, electric start. Selling for parts. Asking $250. Adult Tricycle with basket valued at $600. Asking $300, or best offer. Call 647-5948. 2bjl2

Hearing aids - Just $479 manufactured direct to the public. In the canal type, fully guaranteed. Free information and sample. Call toll free 1-800-960-4367 ext. 28. Micro Max. qcna

Future steel buildings - Durable, Dependable, Pre-engineered, All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 616 for free brochure. qcna

Drive (sand) point - Fine plus 22"-1 1/4" pipe - $125.00. Phone 728-7222. xjn25

Crib with mattress and matching dresser, play pen, new born car seat, good condition. 647-3411. xjn25

Raleigh Products, medicated ointment, antiseptic salve, pepper, vanilla pie filling, etc. Also Golden Pride formulas for health. 745-1930. Leave message. 2bjy2

Double slider vinyl windows - 34" x 22" $85, 35 1/2" x 24" $85, 46" x 15 1/4" $75, four 46 1/2" x 34 1/4" $150 each, 34 1/4" x 32" casement $135. Two new AC, 6000 BTU Visionare, window type, $450 each. 648-2365. bjn25

100 HP Mercury 6 cylinder outboard, needs starter $850. Call Robert 647-3106. bjn25

Lost

Pearl bracelet of great sentimental value. Lost on Saturday, June 21st. Contact Amy at 647-3215 if you know its whereabouts. x1jn25

Found

Two huskies at Vinton on Pilon Line. Phone 647-5624.

Pets

Amaruk Kennel - boarding and training for dogs, air conditioned, daily walks. 819-647-3544. xjn25

Livestock

Shur Gain Feed - order chicks now. HI Hobbs and Sons Ltd 647-2814. otc

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

Farm produce

Pet food Sale, Dealers Pride Dog Food 18 kg, $15.95, Country Blend cat food 8 kg $10.95, Country Blend Maintenance 18 kg $22.95. Available at M&R Feeds, Quyon Mill 458-2023. b3jn25

Sides of grain fed beef, cut, wrapped and delivered. $1.59 per pound also pork $1.49 per pound. Tel 647-6443, please leave message. otc

Strawberries are a bumper crop at McGregor's Produce. Picking will start on or about July 1st. For daily update on picking conditions, please call our hotline 613-432-9726. We are located two miles past Castleford just off the River Road on County Road No 6. 2bjy2

Hay - 4 x 5 round bales or square bales. 647-2438. otc

Farm equipment

1 Int. 4000 Hay swather with conditioner. Self propelled 14' cut like new. 1 1989 1 ton dual wheels with cap and insert, 1 real trailer 37' with ramp and flat bed area, with spare tire and winch with safety check. 1-613-432-0893. x3jn25

John Deere 3300 combine complete with 213 flexhead, Argus knife, chopper, motor and transmission overhauled, spike tooth cylinder, stored inside, field ready. Why pay for custom harvesting, reasonably priced. David Reid 613-432-7500. 2bjy2

Cars & trucks

1950 Plymouth, to restore, good condition, lots of extra parts, including engine, flat head 6 cyclinder. Phone 819-458-2969. 2bjn25

1989 Mazda 323, $1,000, needs work. Call 647-2211 ext. 137 or 193. 682-6139 evenings. x1jn25

1990 Ford F150 auto, 1987 Nissan Micra 4 dr auto, 1986 Hyundai Stellar 4 dr auto, 1982 Dodge Ram 150 pickup 4 spd, 1982 Volvo 245 DL wagon std, 1967 Dodge Polarra 500 4 dr auto, 1986 Nissan Multi van 5 spd. Richard Ledbetter 647-3651. 2xjy2

1984 Buick Regal rebuilt, 6 cylinder, 2 door, automatic. Phone 647-2151. bjn25

MACK MACKENZIE MOTORS LTD.
Chev - Olds - Geo
Renfrew, Ontario
LOCAL SALES & LEASING REP.
Call
GREG HAYLEY
Shawville
819-647-1937

Motorcycles

1991 Honda 250 XR on/off road bike, excellent condition, only 800 km. Call 647-3422. xjn25

Trailers

Prowler Travel Trailer - 5th wheel, 25.5 ft., full bathroom (tub), furnace, queen sized bed, lots of cupboard space. Call 647-6624. XTC

Wanted to buy

Instant cash paid for anything old, such as crocks, dishes, washboards, milk cans, marbles, furniture, washstands, etc. Call Lillian 647-5304. otc

Standing or baled hay, 4 x 4 or 4 x 5. Will pick up in field. Please call 819-648-2406 or leave message 648-2729. 5bj25

Wanted

Wanted - Crafters and Antique Dealers for Ottawa Valley Antique Association Show Days. August 15, 16, 17, 1997. Place: Shawville Quebec Fairgrounds. Tablespace available Call Helen Deslaurier 613-432-4672 or Joy Hodgins 819-647-2146. x3jn25

Wanted - Shawville & Dist Rotary Club are looking for donations for their annual yard sale. All donations will be appreciated. Call 647-3813 or any Rotarian for pick-up of unwanted items, or drop off at 310 Dufferin Street, Shawville. Proceeds for Rotary projects. 2bjn25

Sale or rent

Norway Bay - 3 bedroom house, garage, freshly painted, asking $48,000.00. Call 613-741-7386. 2bjn25

Real estate to rent

Bryson - 2 bedroom apartment, phone 648-2222. otc

Bryson - 3 bedroom house on large lot, available May 1st. 648-2222. otc

Campbell's Bay - 1 bedroom bungalow, finished basement, fridge, stove, washer and dryer, 2 kms from Hwy 148, Campbell's Bay. $450 per month, utilities not included. Phone 648-2595. otc

Green Lake - (Shawville) - Cottage on the lake, 2 bedrooms, bunkhouse with double bed, bathroom with shower, large enclosed verandah, pedal boat, dock. Phone 647-2579, 647-5426 or 648-5915 evenings. xtc

Hull - spacious room, NSMK, student preferred, townhouse, utilities and appliances included, close to CEGEP, affordable. Call Sylvie at 777-6682 or 453-7869. 2bjy2

Johnson's Lake - 2 bedroom cottage, fully equipped, electricity, well water, $250 per week. 613-769-4142 otc

Otter Lake - Available immediately, 3 bedroom trailer home on foundation, swimming pool, large lot, tool shed, forced air oil furnace, on quiet street. $350 per month plus utilities. Phone 819-453-7014 or 613-728-9619. 4bjn25

Quyon - 1 bedroom upstairs apartment, fridge and stove, heat and light included. $300/ month. 521-1245. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

Shawville - 1 and 2 bedroom apartments. 647-3256 or 647-2455. otc

Shawville - 2 bedroom apartment in nice quiet building, fridge, stove, blinds, air cond. $395.00 per month. Call 647-5554 or 647-6519. 2bjn25

Real estate for sale

Richardson Lake - All season home, fully equipped. Immediate 647-3447. b4jl 2

Shawville - Brick house, two stories, 1 1/4 acre lot, large storage area. Approx 1 mile from Shawville, lovely view, well treed, new septic system. Excellent water $50,000. Call 613-432-0893. b3jn25

Shawville - 3 bedroom brick bungalow on double lot with garage, on quiet street, central location, with central air and garden shed. Phone evenings or weekends 819-647-3063. 3bjy2

Thorne Lake Waterfront - Enjoy the view in this 2 bedroom bungalow, two car garage, complete with workshop/200 amp service, pine interior, stone fireplace, full basement, new dock, walk-out deck overlooking some of the cleanest water in the Pontiac. Asking $79,000. Call 647-2312 or (705) 876-9027. otc

Calumet Island - furnished cottage, 2 bedrooms, approx 100 metres to sandy beach. Reasonable price. Call 613-730-5319. 2xjn25

Shawville Area - 2+2 bedroom bungalow on large lot. App 1 mile from Shawville, New High efficiency furnace, new flooring, finished basement, attached garage, plus large two car garage and storage shed. Garden doors overlooking large deck with above ground pool. Appliances, negotiable, Asking 79,500.00. Call John Draper 647-6135. 2bjn25

Real estate for sale

Building lots: Portage du Fort, Shawville, Norway Bay from $3500, finance $100/per month. 225-7750. otc

12X60 two bedroom mobile home for sale. To be moved $8500.00. 819-647-5370. 4xjl16

Services

Portable sawmill - custom log sawing, $200 per 1,000 bd feet. Andy Horner. 647-5212. otc

Rolande, 23 years experience in fortune telling, accurate, honest, TV and radio shows across Canada. Reading by phone or office. Visa or Mastercard. 819-684-6125. otc

SADC Pontiac - Interested in starting your own Business? If yes, the Self-Employment Program could offer you financial and technical assistance. For more information (819)648-2186. otc

16 to 55 years old seeking employment? Le Club de recherche d'emploi du Pontiac can help you. For more information call 819 683-2048. otc

Carpet & upholstery cleaning. Lloyd Hodgins 647-3841. otc

Home Renovations - Interior & exterior. Alterations, additions, and basement finishing. Energy efficient windows & doors. Low cost financing available. Call for free estimate Fred Wilson 647-3366. otc

Will mow lawns, gas and lawnmower not provided. Call John at 647-2238. otc

Ken's Pool Service - specializing in inground liner replacements. Free estimates. Call after 5 pm at 458-3025. 10bjy30

Interior/Exterior renovations - Windows, Doors, Siding, Seamless eavestroughing. Don Reynolds Construction 647-6555. OTC

Dealing with aging parents? Get answers to help you with loved ones. Best selling Canadian book, cassettes and helpbook. $29.95. Satisfaction guaranteed. Call FCS Int'l 1-800-836-4977. Operator #14. LOG #1420-2-26. qcnajn25

Kitchen cabinets, vanities, wall units, interior/exterior renovations, plus roofing, please call for free estimate. Jason Evans 647-2511. 2bjn25

Student will cut lawns, large or small. 647-5672. xjn25

RENFREW STOCK FREE REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

Help wanted

$150,000 per year potential as Information Broker, no inventory, low overhead. Cash business. Canada's fastest growing franchise. Join others earning up to $1000 per day. Home-based option available. 1-888-889-1010 .qcnajn25

$Attention Students$$. Make a lot of money selling chocolate bars. New products available. Nothing to pay in advance. Fast delivery 1-800-383-3589. qcnajn18

Part-time housekeeper, for King Street Senior's Home. Call 647-2594 or 647-2620. b2jn25

Notices

Going into business -we can supply you with new desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationary, artistic supplies and much more. Everything you need is here - check our prices first. Call THE EQUITY today. 819-647-2204 or fax 819-647-2206. xtc

Government funds. Government assistance programs information available. For your new or existing business. Take advantage of the government grants and loans. Call 1-800-915-3615. qcnajn18

Learn auctioneering - Classes held Aug. 16-22 and Nov. 15-21/97. For information contact: Southwestern Ontario School of Auctioneering, R.R. #5, Woodstock, Ontario N4S 7V9 519-537-2115. qcna

Services

MARINE REPAIR
NOW AVAILABLE
Small Engine Repair
Inboard Motors • Outboard Motors • Lawnmowers • Chainsaws • Snowmobiles • ATV's • Etc.
Bristol Auto Body
647-3313
Prop: Cecil Hodgins
Front Rd., Bristol, Que. Fax: 647-2812
Bristol Auto Body is pleased to announce that Bert Sheppard has joined our staff and is here to service all your small engine repair needs.

Notices

We are looking for information regarding relatives and ancestors of James A Hobin and Celena Hobin (née Toussaint, Sturgeon or Turgeon. Please contact us at 6101 Shoup Avenue, Woodland Hills, California 91367 USA. Clara (818) 346-8825, Sherry (310) 457-8784. You may call or write. 4xjn25

Questions About Life? Relationships! Career! Money! Love! Talk to psychics live. 1-900-451-3555, Ext 2880. $3.99/ min. Must be 18+years. Procall Co. 1-602-954-7420. qcnajn18

Start your own home-based business. Watkins rated one of top 10 home based businesses in North America! For information call Independant Marketing Director 1-800-263-2999. qcna

Gifted and caring Psychics - Can help you now with any questions concerning your life. Call 24hrs live! 1-900-451-3555 ext.6551. $3.99/min. and 18+. Procall Co. 602-954-7420. qcna

Birth

Horner - It's a girl! Robin and Clay are thrilled to announce the arrival of Elizabeth Cynthia Emoke on June 20, 1997. A sister for Philip and Mark. Proud grandparents are Evelyn and Brent Horner and Catherine and Robert Weir. bjn25

Rutledge - Brooke would like to announce the safe arrival of her new sister Karissa Alexandria Lynn. Born at 4:00 am, Pontiac Community Hospital, June 13, 1997, weighing 7 lbs 2 oz. Second little girl for mommy and daddy, Patricia (nee Greer) and Shawn Rutledge. Welcome to our family Karissa. Thank you to the staff of General Care and to Dr. Mutchmore for their terrific care. xjn25

Thanks

Prayer to the Blessed Virgin - Oh most beautiful flower of Mt. Carmel, fruitful vine, splendor of heaven, blessed mother of the son of God, immaculate virgin, assist me in my necessity. Oh star of the sea, help me now and show me here you are my mother. Oh Holy Mary, mother of God, queen of heaven and Earth. I humbly beseech you from the bottom of my heart to succor me in my necessity (Make request.) There are none who can withstand your power. Oh Mary conceived without sin, pray for us who have recourse to thee (3 times) Holy Mary, I place this prayer in your hands (three times). Say prayer three days (Consecutive) - Must be published and it will be granted to you. M.T. xjn25

In memory

Belsher - In loving memory of a dear husband and father Osborne who passed away, June 30, 1986.
May the winds of love blow softly
And whispers so you hear
We will always love and miss you
And wish you were still here.
Ruby and family
xjn25

Hines - In memory of Leslie C. Hines who died June 24, 1994.
Our sorrow is in missing you.
Our joy is in remembering you.
Gayle, Heather, Steven, Andrew.
bjn25

In memory



McCoshen - In loving memory of a dear husband and father Austin McCoshen who passed away on June 25, 1994.
God saw you getting tired,
When a cure was not to be
So He closed His arms around you
And whispered, "It's time to come with Me."
You didn't deserve what you went through
It was just that time to rest,
God's garden must be beautiful
For He only takes the best.
We love and miss you daily,
Sadly missed by Verna, Linda and Bob
bjn25

Riley - In loving memory of my dear wife and mother, Ann, who passed away June 28, 1994.
A silent thought, a secret tear,
Keeps her memory ever dear.
Time takes away the edge of grief,
But memory turns back every leaf.
Lovingly remembered
Walter and son Neil
xjn25

Riebertz - In loving memory of a dear father, Garry, who passed away suddenly on June 20, 1996.
Gone, dear father, gone to rest,
Away from sorrow, care and pain.
May you rest in peace dear father,
Until we meet again.
June, Hutton, Tyler and Brianne. Forever in our hearts. xjn25

Riebertz, Garry - June 20, 1996.
Today recalls sad memories
Of our dear son gone to rest,
And the ones who think of him today
Are the ones who loved him best.
Dad and Mom. jn25

Teevens, Stephen Edward - June 27, 1996.
Dear Dad,
I remember your laughter, I remember your song,
I remember our talks, and nothing seemed wrong.
God took you quickly, it seemed so unfair,
No time for words, no feelings to share.
So this is my chance to say once again,
Dad I love you and miss you, Amen.
Love Colleen, Mike, Michael and Brandon.
bjn25

Teevens - In loving memory of our beloved Stephen, who left us so suddenly one year ago June 27, 1996.
A kind and loving husband, father, grandfather, great-grandfather and father-in-law.
Those who love don't go away,
They walk beside us every day.
Unseen, unheard, but always near,
Forever loved and forever dear.
We love you Steve, Dad.
Always in our hearts.
Mary, Lisa, Colleen, Steve, Kerry, Barry, Joan and Rosemary.
xjn25

Parents protest school board change

Bristol Council
May 5, 1997

The regular meeting of the Bristol Council was held in the Townhall on May 5, 1997 at 8:00 p.m. with Mayor Jack Graham and Crs Donald McCredie, Keith Smith, Basil Orr, Jim Congdon, George Pirie and Ronald Dagg present.

Joseph Lanzon and a group from St Mary's School in Quyon were present, requesting support to enable the francophone students from the municipalities of Shawville, Clarendon and Bristol to belong to the new Aylmer-Hull School Board.

Motion Cr Orr that considering:

1) That a great number of the students of Ste-Marie School come from the Municipalities of Shawville, Bristol and Clarendon;

2) The proximity of Ste-Marie School for these Municipalities;

3) That the francophone students have always attended Ste-Marie School in Quyon;

We request that these Municipalities (Shawville, Bristol, and Clarendon) remain within the present limits of the Aylmer School Board.

Daniel Charron, owner of the animal control centre in Luskville, was present to explain the business that he operates.

Arnott Hynes was present stating that he wanted to clean up the wood along the road that Hydro had cut for the line, and asked if he could borrow a "men working" sign. He also said he would be available if there was any part time work.

Motion Cr Dagg that we renew our "Line of Credit" with the Bank of Montreal in the amount of $80,000.00, pending receipt of taxes and grants receivable.

Motion Cr Orr that a letter of thanks be sent to the land owners who allowed the cross-country ski trail to go through their property.

Motion Cr McCredie that we acknowledge receipt of a letter from Phyllis Wilson of April 22, 1997, and have noted her comments concerning her request to reinstate the name on the Stewart Line. However, the format used by Council was to have one road name order to eliminate three or four names on one particular road.

Motion Cr Smith that a letter be written to Robert Bertrand, MP concerning the Deep River facilities, and ask him to clarify his view on the dangers of experimenting with plutonium for nuclear reactors in the Deep River Area.

Motion Cr Congdon that a letter be written to Rosaire Roy, Ministry of Transport, stating that the Bristol Council still feels that the corner at the Bristol-Clarendon Townline on 148 Hwy proceeding west should be widened as it is an extremely dangerous corner.

Motion Cr Dagg that we continue to support the Cancer Society with a donation of $50.00.

Motion Cr Pirie that, whereas we have received written affirmation from Kenneth Woods that he wants to proceed with the Woods Watercourse, that we contact Roger St Cyr of M.A.P.A.Q. to document the procedures to complete this project.

Motion Cr Pirie that Council agrees to the proposals of Arsene Charlebois Construction Inc., dated January 16, 1997, to do the corrective works at the Bristol Townhall and Community Centre, and that they are expected to fulfill their obligations. When the work is completed and to Council's satisfaction, the balance of the contract being $6078.37 will be paid.

9-1-1 Emergency Service - Considering that the municipality desires to offer to the population a 9-1-1 emergency call service;

Considering that Bell Canada and Télébec Ltée is offering the municipality the possibility to implant a 9-1-1 emergency call service on its territory;

It is proposed by Cr Congdon and resolved that:

The Municipality of Bristol approves of the contract with Bell Canada and Télébec Ltée. to make available on the territory of the Municipality a 9-1-1 emergency call service;

It is further resolved that the Mayor and Secretary-Treasurer are authorized to sign the contract for and in the name of the municipality.

Considering that the Municipality wishes to give access to all telephone customers within its territory, to a 9-1-1 emergency response centre;

Considering that Bell Canada, Télébec Ltée., and the UMRCQ had negotiated an Agreement for the transfer and collection of debts relative to Municipal charges for 9-1-1 services;

Considering that the Municipality desires to sign with the UMRCQ the Agreement on the Terms for the Administration of the amounts received by the UMRCQ for the 9-1-1 services;

It is proposed by Cr Congdon and resolved:

That the Municipality approves the Agreement for the transfer and collection of debts relative to Municipal charges for 9-1-1 services, between the Municipality, Bell Canada, Télébec Ltée. and the UMRCQ;

That the Municipality approves the Agreement on the Terms for the Administration of the amounts received by the UMRCQ for the 9-1-1 services, between the Municipality and the UMRCQ;

That the Mayor and Secretary-Treasurer be authorized to sign threse Agreements for and on behalf of the Municipality.

Draft By-law #251 "Imposing a Charge Relative to the Operation of a Response Centre for Emergency Calls (9-1-1)" was presented for adoption. The reading of the by-law was not required, as each councillor had received a copy prior to the meeting.

Considering, The Municipality had decided to supply a response service for the Emergency Calls (9-1-1) to their residents;

Whereas, The Municipality had decided to operate, themselves or by an intermediary company, a Response Centre for receiving the emergency 9-1-1 callers;

Whereas, The operation of such a centre for emergency 9-1-1 calls entails costs to the Municipality;

Whereas, The Municipality plans to charge each telephone customer in their area in order to finance the costs related to the operation of such a response centre (9-1-1);

Given, That an Agreement for the transfer and collection of debts relative to Municipal charges for 9-1-1 services has been entered into between the Municipality, Bell Canada, Télébec Ltéé and the UMRCQ;

Accordingly, It is proposed by Councillor Congdon and resolved, to adopt the following By-law:

Article 1 - The preceeding preamble is part of the present by-law;

Article 2 - In this by-law , the following is understood for the words:

(Customer) Subscriber of Bell Canada and Télébec Ltée network (Bell Canada) Commercial Society legally constituted, having its head office at 1050, Beaver Hall Hill, Montreal, H2Z 1S4

(Telebec Ltee) Commercial Society legally constituted, having its head office at 7151 Jean Talon Street East, 4th Floor, Anjou, Quebec H1M 3N8

(Union Des Municipalites Regionales De Comte Et Des Municipalites Locales Du Quebec (UMRCQ)) Corporation constituted by letters patent on 5th day of September 1978, having its head office at 2954 Laurier Blvd., Suite 560, in Sainte-Foy, district of Quebec G1V 4T2

(Response Centre For Emergency Calls) Telephone centre destined to receive and pass on 9-1-1 emergency calls placed from the Municipality territory

Article 3 - Rates - The response centre for 9-1-1 emergency calls of the Municipality is financed, in whole or in part, by means of rates provided for in the present article;

A monthly rate for the operation of the response centre for 9-1-1 is imposed on all subscribers according to the nature of the telephone services they are subscribed to.

Article 4 - Collection of the Charge - The collection of the charge is done according to the terms of the Agreement of the tranfer and collection of debts relative to Municipal charges for 9-1-1 service to be entered into between the Municipality, Bell Canada, Télébec Ltée and the Union of regional and local municipalities in Quebec (UMRCQ) and according to the Agreement on the terms for administration of the amounts received by the UMRCQ for the Municipal 9-1-1 service to be entered into between the Municipality and the UMRCQ, which agreements are attached hereto as Annexe "A," "B" and "C."

Article 5 - Taxes Charged on Goods or a Service - The rate fixed as a result of the present by-law does not include the applicable taxes, is such be the case. In the case where a tax is required, the tax is in addition to the rate.

Article 6 - Coming Into Force - The present by-law comes into force according to law. However, the rate will not be due until the date that Bell Canada and Télébec Ltée starts the collection of the dues according to the Agreement for the transfer and collection of debts relative to the Municipal 9-1-1.

Motion Cr Congdon that the Bristol Council advise Bell Canada and Télébec Ltée, that the resolutions giving signing authorizations and By-Law # 251 imposing a charge relative to the operaton of a Response Centre for Emergency Calls (9-1-1), apply only, if and when the answering resonse centre is in full operation and located in the M.R.C. Pontiac.

Draft By-Law # 251A "To Amend By-law #203-Administration By-law" was presented. The reading of the bylaw was not required as each councillor had received a copy prior to the meeting.

Whereas, The Building permit fees have not been adjusted since 1986;

Whereas, The cost of administration fees have greatly increased since that time;

Whereas, Our fees are inferior to other municipalities in the area;

Whereas, Council feels it is necessary to adjust the present fees to meet the needs;

Whereas Notice of Motion was given on February 3, 1997;

It is therefore, motioned by Cr Orr that the following changed by made to By-law # 204, Article 3.2.2:

Article 1 - Changes to Rates & Wording: - Under the Section-residential Construction (permanent or seasonal):

--1st line--delete the words "the first" and replace with word "a"--change the rate to $50.00

--2nd line--completely delete and replace with--(Septic system, sanitary installation"--$50.00

Under Section-Transformation Into dwellings, addition:

--1st line--change rate to $25.00

Continued on page 14

HELP WANTED
REPORTER/CORRESPONDENTS

THE EQUITY is looking for freelance writer/photographers to work part-time in the upper and lower Pontiac areas.
Must have car and camera.
Call Heather Dickson or Richard Wills at 819-647-2204.

THE BOOKROOM
WE ARE OPEN MONDAY - SATURDAY
9:30 A.M. TO 5:30 P.M.
TO SERVE YOUR READING NEEDS
SPECIAL ORDERS WELCOME
90 RAGLAN ST. S.
(Across from Briscoe's IGA) **432-9000**
DOWNTOWN RENFREW

STUDY NURSING IN PEMBROKE

ALGONQUIN COLLEGE in Pembroke offers these programs this August:

- **one-year Practical Nursing Program**
- **three-year Nursing Diploma Program**

Applications are available at the college and are being accepted now on a first-come, first-served basis.

FINANCIAL ASSISTANCE IS AVAILABLE FOR YOUR STUDIES

Call today for more information: Marguerite Donohue at 735-4706 or Dawn Dubé at 735-4712

ALGONQUIN

A CAREER IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION AWAITS YOU!

Make a difference in a young child's growth and development by becoming a well-trained and professional Early Childhood Educator. Algonquin College, Pembroke Campus, is still accepting applications for August 1997 for its two-year:

EARLY CHILDHOOD EDUCATION PROGRAM

- Study child development, creativity, psychology, planning pre-school curriculum, and related subjects
- Benefit from extensive E.C.E. teaching experience in daycare centres, kindergartens, and other pre-school settings
- Excellent job opportunities

For more information, call Marguerite Donohue at 735-4706.

ALGONQUIN

AN AUTOMOTIVE CAREER IN ONLY 52 WEEKS!

Algonquin College, Pembroke Campus, is offering a 52-week program starting August 25, 1997:

MOTIVE POWER TECHNICIAN

This 52-week diploma program equips students with the knowledge and skills required to enter various careers in the automotive repair industry. Program features include:

- **Classroom theory on automobile operating systems, technical fundamentals, advanced diagnostics, troubleshooting procedures**
- **Practical hands-on projects reinforce theory**
- **Program equal to the in-school portion of apprenticeship requirements**
- **Related courses in math, computers, management, English, and health and safety**
- **Employment opportunities as apprentice mechanics, technical advisors, parts or service management trainees, mechanical supervisors, or warranty claims processors.**

For more information, call Peter Cowan at 735-4706 or Dawn Dubé at 735-4712. Ask about Financial Assistance at 735-4709.

ALGONQUIN

CORRECTION NOTICE

We wish to draw your attention to the following in our '75 Years Storewide Summer Fun' sale.
Page 7 - Item 5. Rawlings 10-1/2" baseball glove, 80-3004x is not exactly as shown.
We wish to draw your attention to the following in our current '75 Years Vacation Start-up' sale.
Page 3 - Bauer In-line M20 Junior skates, 84-7364x are only available in sizes 1 to 5.
Page 28 - Motomaster SK110, LE and Aqua Plus tires. Copy should read: While quantities last. Selection may vary by location.
We sincerely regret any inconvenience we may have caused you.
cnote 325/326-97 zones all

Support your community: SHOP LOCALLY

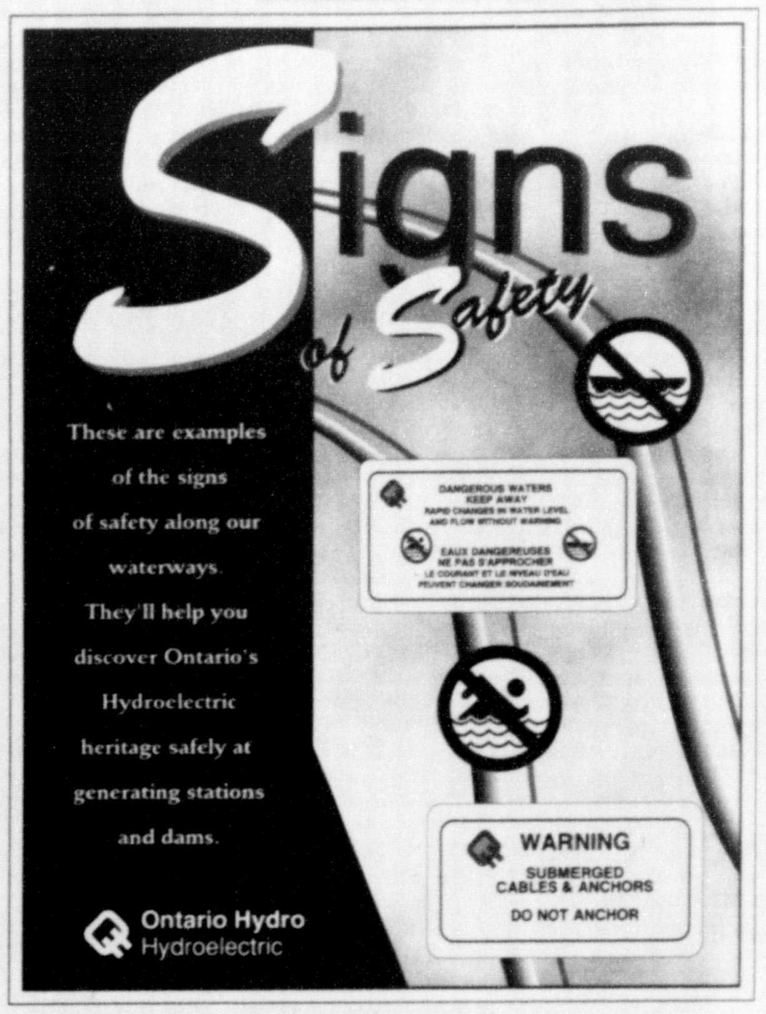
NOTICE TO SHAWVILLE RESIDENTS AND BUSINESS OWNERS

DUMP HOURS AND GARBAGE PICK-UP

The Shawville Municipal Disposal Site will be closed on Tuesday, June 24th but will be open Wednesday, June 25th from 8:00 a.m. to 4:00 p.m. and it will be closed on Tuesday, July 1st but will be open Wednesday, July 2nd from 8:00 a.m. to 4:00 p.m.

The RESIDENTIAL GARBAGE PICK-UP will be Wednesday, June 25th instead of Tuesday this week and Wednesday, July 2nd instead of Tuesday the next week. **GARBAGE SHOULD BE SET OUT FOR PICK-UP BY 7:00 a.m. ON WEDNESDAY.**


Everything From Boats to Books
Whatever you can think of, you'll find all that and more, in our classified. Buy, sell, trade, talk. Call and place an ad, or just read them every week!
647-2204 THE EQUITY

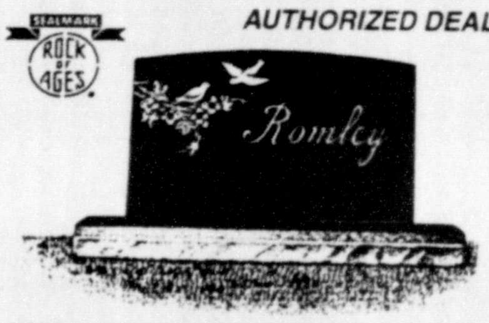
NOTICE

All classified and display advertising for the July 2nd issue of THE EQUITY must be in our office before Friday, June 27th at 5:00 p.m.

Tuesday, July 1st (Canada Day) our office will be closed.

Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

MONUMENTS
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
AUTHORIZED DEALER FOR THE AREA



Service, quality, dependability and **value** are our trademarks. Complete engraving services in the cemetery or in our shop at . . .
121 ARGYLE ST. S.
RENFREW, ONT. K7V 1T4
(613) 432-4224
OPEN 6 DAYS A WEEK
EVENINGS BY APPOINTMENT
RW-32-RM-RW-33-RM-RW-34-RM-RW-35-RM-36

SEASONAL DISCOUNTS

Be a family-type resource to an intellectually challenged person.
Work in your home; take on a challenge.
Ensure rehabilitation and community living for the handicapped.
Earn from $600 to $1,300 per month per person (non-taxable).

For more information, contact:
Serge Gagnon
(819) 647-5496 or
Pavillon du Parc (819) 683-3034 ext. 27
Réseau de services en déficience intellectuelle

Devenez une ressource de type familial pour une personne ayant une déficience intellectuelle.
Travaillez à la maison; relevez un défi.
Occupez-vous de la réadaptation et la vie communautaire de ces personnes.
Gagnez de 600 $ à 1 300 $ par mois par personne (non-imposable).

Pour plus d'information, contactez:
Serge Gagnon
(819) 647-5496 ou
Pavillon du Parc (819) 683-3034 poste 27
Réseau de services en déficience intellectuelle

Caldwell

by Hermonie Sharpe
647-3459



Belated birthday greetings go out to Donnie Thompson of Clarendon who celebrated this past Thursday, June 19. As Donnie has been on the sick list we all wish him much better health in the near future.

While driving through the country this past week, we sure saw all kinds of deer. In one place, a young buck, a doe and another young deer stood right on the road and you might be sure, my camera was at home.

The rain this past week was a welcome sight but we sure could stand a great deal more as you just dig down a piece and the ground is very dry.

Tuesday, June 24 is St Jean Baptiste Day and then a week from this holidy is Dominion Day. Two holidays the workers will appreciate.

Congratulations go out to Olive Stewart who celebrated her 90th recently and to Muriel and Albert Bertrand who celerated their 50th.

I met the "Bell" sisters in town this past Thursday. There was Mary (Bell) Allen, Mildred (Bell) Bean, Shirley (Bell) Tanner, Alice Bell and Hilda (Bell) Workman. How lucky you girls are to be able to visit one another from time to time. The Bell reunion, which is always held at the Bell Homestead at Weirstead, must be just around the corner.

If you have young people who will be attending school this fall and if they will be living in an unfurnished apartment, please don't forget the nearly new in the United Church basement in Shawville. With college fees taking such a hike, it doesn't leave much surplus for any fancy frills and you will be surprised at what can be piched up at "The Nearly New."

The garage sales this summer have really been something. Yes, I profited by them and do I ever love to attend them. What is one man's junk quite often is another man's treasure.

Shayne Gordon started his first steady job with Budget Rent A Car in Ottawa recently. He is still on the training end of it but hopefully will be improving over the next few weeks. He leaves the rest to take up residence in Hull with a friend this week. Lots of Luck Shayne.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Freddie Woods who passed away this past week.

July 10 is the Bristol Pontiac Euchre Club mid season Dinner at Rocky's Old Boat House in Norway Bay at 6:00 pm. If you are a member and have forgotten to put you name on the list, be sure to do so this Thursday night when we play euchre at 8:00 pm. If you are not a member and you would like to attend you can call me at 647-3459 or Doris Young at 647-5584. The meal is free to members and non members pay $13.50, the price of the meal. At 8:00 pm the same night it will be cards as usual at the Bristol Hall. As our Thurday night euchre is just a fun night for everyone, come and join us. Membership is just $3.00 for the year.

Quyon

by Ada Daley
458-2536



Mick Armitage Band has a new name. He plays old time Rock n' Roll, Rhythm and Blues and a bit of Oldtime Country and Western. After 15 years he has left Raccons on Ice and started his own band. He played at Gavan's on July 4 and 5, joined by Davey Drummond and will play at the Pontiac Pride July 20.

Sympathy is expressed to the Ellard family in the death of Barry Ellard (retired from Bank of Canada.) Husband of Joyce Leduc-Sprostan; father of Barry Keith and Andrew Kirk. Son of Archie and Cecelia (the late)(McCloskey). Brother of Brian, Lynn and Mary-Lou. Predeceased by a brother Frank (nine months previous). Burial from Our Lady of Fatima Church, Ottawa.

Visiting Fracis D for Father's Day were his family: Lorne, Jim, Urb and Dianne, Kenny, Joanne and Steve, Lorraine, Donna and Barry, plus Gail Gavan and Loretta Carroll all pitched in to help "yours truly" with lunch and cleaning up. We had entertainment out on the veranda for a few hours. Appreciation is expressed to all!

An accident occured on First St in Quyon involving our neighbours and our exchange girl that comes to the the dialysis! Neither party was hospitalized but Melanie's car was wiped out.

Vinton

by Bertha McGee
648-2669



Deepest sympathy is extended to the McCoshen family on the passing of the late Thomas McCoshen. To his wife Alma and his sons Wayne and Brian, daughter-in-law Barbara, wife of Wayne, and grandchildren Lee, Chris, Chad and Amanda, his brother Melvin and all relatives, deepest sympathies. Thomas passed away Tuesday, June 17th and was buried Thursday, June 19th. Wake and funeral were from Ringrose Brothers, Campbell's Bay to St Elizabeth's Church for Mass of Christian Burial at 11:00 am by Father Fitzpatrick. Interment in Parish Cemetery. Lunch was served in the Parish Hall after the burial.

There were a few errors in my column last week. Instead of Les McGee it should have been Leo and not Kilane McGee it was Diane McGee where we spent the weekend in Mattawa, Ontario. Also, instead of she had a very good weekend it was we had a very good weekend.

In the Paquette baptism, it read grandparents Phillipe Paquette and Velda Belair, they were the godparents, not grandparents.

Saturday, June 21st, Graduation Exercises took place at Sieur de Coulonge, Fort-Coulonge and at John Paul II, Campbell's Bay.

Hope all fathers had a good day on Father's Day.

Parents protest school board change

Continued from page 13

--Add a line--Minimum--$10.00

--Others (Renovation, etc.)--Change rate to $25.00

Under Section Subdivision permits:

--Basic Fee -Change to --$100.00

Additional Fees:

--Residential zones--Change to- $10.00

Under Section Certificates of authorization:

--To the word "Repairs" add - "Shorelines" - Change rate to $20.00

Demolition:

--Residential or agricultural building - Change rate to $20.00

Above the word Poster, Sign - Add Heading "Miscellaneous" - Change of Use-Change rate to $25.00 - Delete the words "Certificate of Occupation" - Add the words "Swimming Pools" - Rate $25.00 - Add the words "Zoning Changes" - Rate - $150.00

Article 2 - Coming Into Force - The present bylaw shall come into force according to law. Thus adopted May 5, 1997.

Draft By-Law #252 - "To Amend By-Law #208 Concerning Dogs" was presented for adoption. The reading of the bylaw was not required as each councillor had received a copy prior to the meeting.

Whereas, It has been brought to Council's attention that dogs and other animals have been on the wharf and municipal beach area;

Whereas , These areas are used extensively by people of all ages;

Whereas, It is in the best interest of everyone to prohibit animals on the wharf and beach area;

Whereas, Notice of Motion has been given on April 7, 1997;

It is therefore, motioned by Cr McCredie that By-Law # 208 be amended as follows:

Article 1- Add New Section: - Add Section 1A.) to read as follows:

It is forbidden to have any animals within the boundaries of municipal property of:

MacLellan Park and Public Beach

Municipal Wharf

All that part of the Ottawa River at Norway Bay which is under the jurisdiction of the Municipality of Bristol.

Article 2 - Coming Into Force - The present bylaw shall come into effect according to law. Thus adopted May 5, 1997.

Comittee Reports - Motion by Cr Dagg that one new pager be purchased for the fire department.

Motion Cr Orr that we allow a minor variance to Wilfrid Brousseau's permit to put a bay window on their addition, and that the necessary procedures be followed.

Motion Cr McCredie that we purchase a rain coat for the intrench disposal site attendant.

Motion Cr Congdon that we allow the road foreman to take the 1/2 ton truch to his residence at night. Motion defeated.

Motion Cr Dagg that the following recommendations be sent to MRC Pontiac for the Revised Development Plan:

Pg. 103 - Article 4.2.2--The Knox Road at Highway 148 should be added for improvements. - Improve Highway 148 from McConnell Road West to the 4-Lane Highway at Luskville.

Pg. 10 - Article 1.1 - Forestry--There should be no restrictions on private woodlots.

Regional Park--There should be no restriction as to the distance farmers can spread manure.

Flood Zones--Have to be precisely identified within the Municipality of Bristol, so as not unnecessarily hinder building growth in certain areas.

Pg. 53 - Article 1.4.4.2 - Lot Pt. 13A, Rg. 5--Should be classed as a "Semi Industrial Park", and be part of the overall Development Plan and not ignored.

Pg. 59 - Article 1.5.4.1--Size of Lots is not an acre--30,000 sq. ft. or 4,000 sq. Ft. depending on distance from water. Confirm building lot sizes.

Also, request that MRC consider designating the Bristol Marshlands as a "Wildlife Sanctuary."

Polictical unrest is not conducive to the growth of our community.

Parttime office help was discussed. Motion Cr Dagg tht Gail Bertrand be kept in the office as parttime office help on a contract basis, at $7.00 per hr until the "temporary office help" budget is completed.

Motion Cr Dagg that accounts totalling $42,872.59 be paid for the month of April.

Motion Mayor Graham that we accommodate the seadoo request for July 14, 15, 16 and 17 only.

Motion Cr Dagg that we sell the portable toilet to Larry Casey at the same price that Council purchased it.

Motion Cr Dagg that a letter be written to Remy Trudel, Municipal Affairs, and inform him that we have a dog bylaw in force and that we are doing our utmost to ensure the safety of the population.

Otter Lake

by Elizabeth Hahn
453-7326



Mr and Mrs Couvrette (Bea and Doug) arrived May 13 for their 21st summer in Otter Lake, at their summer home. On Sunday, June 15, their daughters Colleen, Maureen (Yurdo), grandchildren, Christine, Laura and Alek, and also Cathy with her daughter Jewel, brought gifts and everything for a lovely barbeque supper.

Denise Saunders and Tammy Loéshe of Wakefield visited with Mr and Mrs Edgar Mayhew and Elizabeth Hahn on Tuesday. Edgar Mayhew and Elizabeth Hahn also visited with the Hahns and Mayhews on Wednesday.

Shawville

by Jean Wallace
647-3855



Welcome back home to Pontiac to Michael and Lyndal Neelin and their four daughters from Ecuador, Quito and British Columbia where they were on missionary duty for the Anglican Church.

The Shawville Ladies Hospital Auxiliary met at the cottage of Elsie Sparrow on June 10, 1997. Mildred Horner, the president, opened the meeting with a scripture reading and Opal Horner led in prayer. There were 18 ladies present and some visitors. At the conclusion of the business meeting Amy Paul and Lorraine Garrison were presented with Hospital Bricks to honour their upcoming 90th birthdays and for their outstanding dedication and work for the Shawville Hosptial Auxiliary, since they were members and workers from its inception.

Marie Dagg was the guest speaker and told some of the things that can happen to one's mind when stricken with Alzheimer's disease. The tips given were very touching and would be very helpful. She was thanked by Elsie Sparrow and presented with a gift.

A pot luck lunch was served by Elsie Sparrow with assistance from Kay, Pearl and Suzanne. It was topped off with a beautiful decorated birthday cake for Amy and Lorraine. After supper boat rides were provided by the Palmer family which were much enjoyed by all. The next meeting will be on September 9.

Belated birthday wishes are extended to Judy Young and Helen Towell who had birthdays on June 6, Shirley Thoms who had a birthday on June 16 and Marie Wickens whose birthday was on June 13.

Congratulations to Albert and Muriel Bertrand who are celebrating their (Golden) 50th Wedding Anniversary on June 25, 1997.

Congratulations are extended to Lloyd and Doris Atkinson who are celebrating their Golden (50th) Anniversary on June 28, 1997 as well.

Sincere sympathy is expressed to the Woods family on the death of Fred Woods. He is a brother of Kenneth Woods so our condolences to him and his family.

A surprise birthday party was held for Joyce Draper, by husband Ron and her family at RVI. Friends came from Maniwaki, Ottawa, Capreal and Toronto. Mary Sheila and Nicole, Angie Emmerson and Vicki Polson prepared a delicious lunch afterwards. She received many cards and best wishes from many friends.

Hearing Aids

MONTHLY SERVICE CENTRE

Wednesday, JuLY 30th

12:00 noon to 2:00 p.m.

at the ED & ELLEN MOTEL

Hwy. 148, Shawville, Que.

(Batteries available at McCauley Jewellers)

HEARING TESTS by licensed accousticians

ROBILLARD & ASSOC.
HEARING AID SPECIALISTS

41 Ste. Marie St., Hull, Tel.: 1-800-567-1580

STRAWBERRIES

BEST CROP EVER

OPENING JUNE 28 BY APPOINTMENT

MAIN CROP BEGINS JULY 1, 1997. PICK YOUR OWN.

WE PICK BY APPOINTMENT "Labour Extra"

OPEN 7 DAYS A WEEK - 8 a.m. to 8 p.m. (weather permitting)

GLENN ATKINS' FARM

From Shawville follow signs on 303 at Charteris. From Campbell's Bay police station, turn off Hwy. 148 on Hayes Rd., or take Hwy. 301 go 1 mile north and follow signs to Atkin's farm.

Phone 647-2543

Come Worship With Us

Published as a public service by THE EQUITY: Co-ordinator Bob Bloder 647-3380

Anglican

Pontiac Anglican Churches
Rev Carolyn Langford 648-2949
St James, Otter Lake 10:00 am
St Thomas, Bristol 9:00 am
St George, Campbell's Bay,
2nd Sun 11:00 am
4th Sun 09:15 am
St George, Portage-du-Fort 11:00 am

Parish of Clarendon
Rev Roger A. Young 647-3819 or 647-2475
All Sundays
Holy Trinity, Radford 9:30 am
St Paul, Shawville 11:00 am
St George, Thorne Centre 11:00 am
St Matthew, Charteris 9:30 am

Parish of Quyon
May-Sep, St Luke, Eardley 10:30 am
Oct-Apr, St John, Quyon 10:30 am

Associated Gospel

Mr Laird Hamilton 647-3642
Sunday School 10:00 am
Sunday Service 10:00 am
Mid-week programs for all ages

Baptist

Otter Lake
Pastor: J.A. Morton 453-2097
Sunday Service 11:00 am
Sunday School 10:00 am

Church of Faith, Praise & Prayer

Campbell's Bay
Pastor: Sharon Rivest 648-2929
Youth: Dan & Sue Bennett
Sunday Service 10:30 am
Wed., Bible Study Group 7:30 pm
Saturday, Prayer Meeting 7:30 pm

Free Methodist

54 Leslie St., Campbell's Bay
Pastor: Rev John Foley 648-5625
Sunday, Worship 10:30 am
Wed, Prayer & Bible Study 7:00 pm

Lutheran

Ladysmith Area
Rev Carl Kappes 647-5848
Zion and St John
Times of Services alternate weekly between Churches 9:30 & 11 am

Pentecostal

Bristol Ridge
Pastor Cecil Mitchell 647-2335
Sunday School 10:00 am
Morning Worship 11:00 am

Shawville
Rev Richard Gray 647-2585
Sunday School 9:45 am
Praise & Worship 11:00 am
Sunday, Evening Service 7:00 pm
Wednesday, Bible Study 7:30 pm

Presbyterian

Rev Gordon H. Fresque 683-2608
Bristol Memorial
Worship & Sunday School 9:30 am
Fort Coulonge St Andrew's
Worship Service 11:30 am

Roman Catholic

Bristol Mines & Thorne Lake
Rev Fr Peter G. Proulx 647-5748
St Edward, Bristol Mines
Summer Schedule
Saturday, Mass 5:00 pm
Sunday, Mass 9:00 am & 11:00 am
Winter Schedule
Sunday, Mass 10:00 am
Thorne Lake Chapel
July to October
Saturday, Mass 4:00 pm

Bryson & Campbell's Bay
Rev Fr Merlyn Ethier 648-5898
Immaculate Conception, Bryson
Saturday, Mass 5:00 pm
Sunday, Mass 9:00 am
St John The Evangelist, Campbell's Bay
Saturday, Mass 7:15 pm
Sunday, Mass 11:00 am

Calumet Island: Ste Anne
Rev Fr Marc L. Gauthier 648-2122
Messe Samedi en français 19h00
Sunday, Mass English 9:00 am
Dimanche, Messe en francais 11h00

Chapeau, Desjardinsville, Nicabeau & Waltham
Rev Fr Harrington 689-5232 &
Rev Fr Tim Moyle 689-5232
St Alphonsus, Chapeau
Saturday, Mass 7:00 pm
Sunday, Mass 10:30 am
Our Lady of The Lake, Desjardinsville
Sunday 11:00 am
Holy Spirit, Nicabeau
Sunday 9:00 am
Our Lady of Perpetual Help, Waltham
Saturday, Mass 7:00 pm
Sunday, Mass 9:00 am

Fort Coulonge & Davidson
Rev. Fr. N. Guillemette 683-2056
St Pierre, Fort Coulonge
Messe Samedi 19h00
Messe Dimanche 10h30
Sacré-Coeur, Davidson
Messe Dimanche 8h30

Luskville: St Dominque
Mgr Marcel Massie 455-2482
Mass English 9:30 am
Messe en français 11h00

Otter Lake & Lac-Cayamant
Rev Fr Jean-Paul Rochefort 453-7656
St Charles Borromeo, Otter Lake
Saturday, Mass 4:30 pm
Sunday Mass 11:15 am
(Language alternates weekly)
St-Roch, Lac-Cayamant
Summer, Saturday 7:00 pm
Sunday 9:00 am
Winter, Sunday 9:00 am

Portage-du-Fort: St James
Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3879
Saturday, Mass 7:00 pm
Sunday, Mass 11:00 am

Quyon: St Mary
Rev Fr Basil Tanguay 458-2183
Saturday, Mass English 7:30 pm
Sunday, Mass English 11:00 am
Messe Dimanche en français 9h30

Sheenboro, St Joseph & Fort William
Rev Fr Chris Shalla 689-5463
St Joseph, St Joseph
Saturday, Mass 7:00 pm
Sunday, Mass, 9:00 pm
St Paul The Hermit, Sheenboro
Sunday, Mass 11:00 am
Ste Thérèse, Fort William
July & August, Saturday 5:00 pm

Vinton: St Elizabeth
Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3879
Mass 9:00 am

Wolf Lake & East Aldfield
Sister Huguette Daigle 456-2506
St François-d' Assise, Wolf Lake
Saturday, Mass 5:00 pm
Sunday, Mass 11:15 am
Ste-Sophie, East Aldfield
Winter, Sunday, Mass 9:30 am
Summer, Saturday, Mass 7:30 pm
Sunday, Mass 9:30 am

Standard (Methodist)

Shawville
Rev D. MacPherson 647-2535
Sunday School 9:45 am
Worship & Junior Church 11:00 am
Sunday, Evening Worship 7:30 pm
Tuesday, Prayer & Bible Study 7:30 pm

United

Bristol Charge
Jan Lougheed 647-3950
February-July
Stark's Corners 11:00 am
St Andrew's-Knox, Bristol 9:30 am
August-January
Stark's Corners 9:30 am
St Andrew's-Knox, Bristol 11:00 am

Campbell's Bay United
Rev Angus MacDonald
Morning Worship 10:30 am

Quyon Pastoral Charge
Rev Isabel Black 458-2212
Jul-Aug, Zion United 9:30 am
Sep 1 - Jun 30, Wesley United 9:30 am
Sep 1 - Jun 30, Quyon United 11:00 am

Shawville United
Pastor Mark Fearnall
Church Office 647-2764
Morning Worship 9:30 am
August - Worship with St Paul's Anglican

United Pentecostal

Portage-du-Fort
Rev L.H. Ballard 647-2884
Sunday School & Worship 10:00 am
Prayers as announced

Wesleyan

Shawville
Rev Judy Bechard 647-2580
Sunday School 9:45 am
Morning Worship 11:00 am
Evening Service 7:00 pm
Tue, Home Bible Study Group 8:00 pm
Wed, Homebuilders Bible Stdy 8:00 pm
"Friday Night Live" Youth Grp 8:30 pm

97/06/18

The Perfect Family Outing!

78th Annual Quyon Fair
June 27, 28, 29, 1997

78e Foire annuelle de Quyon
27, 28, 29 juin, 1997

Theme: Canadian Unity — "Together We're Better"

Le thème : L'unité canadienne — "Ensemble, nous sommes meilleurs"

Friday, June 27, 1997

5:30 pm Gates Open
6:00 pm Midway Open
6:00 pm Main Hall Exhibits Open
6:00 pm Beer Garden Open
7:00 pm Bingo (new location) Operated by Quyon Lionettes
8:00 pm Northern Truck Pullers
8:00 pm Entertainment Featuring **The Spurs**

Don't Miss
NEW MUSTANG TALKING HORSE SHOW
2 shows Saturday
3 shows Sunday

Ne manquez pas
NOUVEAU SPECTACLE MUSTANG DE CHEVAL PARLANT
2 spectacles samedi
3 spectacles dimanche

ADMISSION

Weekend Pass $18.00
Day Pass $8.00
includes unlimited midway rides and all entertainment
Laisser-passer pour:
la fin de semaine ..... 18,00$
une journée ..... 8,00$
inclut tous les manèges et tous les spectacles

le vendredi 27 juin 1997

17h30 Ouverture des portes
18h00 Ouverture de la fête foraine
18h00 Ouverture de la salle d'exposition
18h00 Ouverture du "Beer Garden"
19h00 Bingo des "Lionettes de Quyon"
20h00 Tireurs de camions "Northern"
20h00 Spectacle mettant en vedette "The Spurs"

Fairgrounds, Quyon, Quebec
Sur le terrain de la foire, Quyon (Québec)

Saturday, June 28, 1997

9:30 am Gates Open
10:00 am Light Horse Show
10:00 am Agri-bus
10:00 am Bristol View Petting Zoo
10:00 am "Beach" Volleyball Tournament
12:00 pm Midway Open
12:00 pm Main Hall Exhibits Open
12:00 pm Beer Garden Open
12:00 pm Bingo Operated by Quyon Lionettes
1:00 pm Western Horse Show
1:00 pm Heavy Horse Show
1:00 pm Light Horse Show
1:00 pm Entertainment Featuring **Lorne Daley and Country Pride**
4:00 pm **The New Mustang Talking Horse Show**
7:00 pm Pontiac Gladiators "Head to Head"
7:00 pm Côté Family Race
7:30 pm **The New Mustang Talking Horse Show**
8:00 pm Oval Mud Run For Cars
8:00 pm Entertainment Featuring **The Tammy McRae Show**



le samedi 28 juin 1997

9h30 Ouverture des portes
10h00 Spectacle cheveaux légers
10h00 Agri-bus
10h00 Zoo de Pelotage Bristol View
10h00 Tournoi de "Beach Volleyball"
12h00 Ouverture de la fête foraine
12h00 Ouverture du "Beer Garden"
12h00 Ouverture de la salle d'exposition
12h00 Bingo des "Lionettes de Quyon"
13h00 Spectacle de cheveaux western
13h00 Spectacle de cheveaux légers
13h00 Spectacle de cheveaux lourds
13h00 Spectacle mettant en vedette **"Lorne Daley and Country Pride"**
16h00 ****Nouveau: Spectacle Mustang du cheval parlant****
19h00 Gladiateurs du Pontiac "Tête à Tête"
19h00 La course de la famille Côté
19h30 ****Nouveau: Spectacle Mustang du cheval parlant****
20h00 Course sur piste ovale en boue pour automobiles
20h00 Spectacle mettant en vedette **"The Tammy McRae Show"**

Sunday, June 29, 1997

11:00 am Gates Open
11:00 am 4-H Show
12:00 pm Midway Opens
12:00 pm Main Hall Exhibits Open
12:00 pm Bingo - Operated by Quyon Lionettes
12:00 pm Beer Garden Open
12:30 pm Canada Day Parade - Ends On The Fairground. Sponsored by Quyon Canada Day Committee
1:00 pm Entertainment Featuring **Howard Hayes and The Country Drifters**
2:00 pm Presentation by VIP Guests
2:30 pm **The New Mustang Talking Horse**
2:30 pm 4-H Show Continues
2:30 pm Light and Heavy Horse Pull
2:30 pm ATV Mud Run
2:30 pm Amateur Western Horse Games
2:30 pm Pet Show
5:30 pm **The New Mustang Talking Horse**
8:00 pm Entertainment Featuring **Ambush**
9:00 pm **The New Mustang Talking Horse**
9:30 pm **Grand Finale** Super Fireworks Display Biggest in Pontiac. Sponsored by Quyon Canada Day Committee

le dimanche 29 juin 1997

11h00 Ouverture des portes
11h00 Présentation du Club 4-H
12h00 Ouverture de la fête foraine
12h00 Ouverture de la salle d'exposition
12h00 Bingo des "Lionettes de Quyon"
12h00 Ouverture du "Beer Garden"
12h30 Parade de la Journée du Canada Se terminera aux terrains de la foire. Présenté par le Comité de la Journée du Canada de Quyon
13h00 Spectacle mettant en vedette **"Howard Hayes and the Country Drifters"**
14h00 Discours de bienvenue par les invités de marque.
14h30 ****Nouveau: Spectacle Mustang du cheval parlant****
14h30 Présentations du Club 4-H (suite)
14h30 Tire aux cheveaux
14h30 Courses pour véhicules tout terrain dans la boue
14h30 Jeux cheveaux western amateur
14h30 Spectacle d'animaux domestiques
17h30 ****Nouveau: Spectacle Mustang du cheval parlant****
20h00 Spectacle mettant en vedette **"Ambush"**
21h00 ****Nouveau: Spectacle Mustang du cheval parlant****
21h30 **Grande Finale:** les plus gros feux d'artifices du Pontiac. Présenté par le Comité de la Journée du Canada de Quyon

You Can't NOT Beat The Fair!